GX-266II

Stereo Tape Deck **Platines de Magnétophone à Bande** **Stereo Tape Deck**

Operator's Manual *Notice d'Instructions* *Bedienungsanleitung*

Notes:
* This manual is applicable to both silver and black panel models.
* Supply reel and tape shown in photograph not included in standard accessories.

Notes:
* Ce manuel est applicable à tous les deux modèles de panneaux argent et noir.
* La bobine débitrice et la bande montré dans l'illustration n'est pas un accéssoire standard.

Anmerkungen:
* Diese Anleitung ist für die oben vorstehenden beiden Modelle gemeinsam verfügbar.
* Die auf dem Foto gezeigte Vorwickerlspule und das Band sind nicht im Standardzubehör enthalten.

WARNING:
* To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:
* Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG
* Um Brandgefahr und elektrischen Schlägen zu vermeiden, muß das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt werden.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

WARNING

Voltage Selection

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, consult a qualified electrician.

120V, 60 Hz for USA and Canada

220/240V, 50 Hz for Europe, UK and Australia

110/120V/220V/240V, 50/60 Hz internally switchable for other countries.

Power Cord

If your machine comes with a detachable power cord, please insert into the AC power inlet on the rear panel of your machine. If you want to use any other type of power cord, please use one of a similar kind and consult a qualified electrician.

FOR CUSTOMERS IN THE UK AND AUSTRALIA

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral, Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

AVERTISSEMENT

Choix de la Tension

L'alimentation de l'équipement électrique varie selon les endroits. Veuillez-vous assurer que la tension de la région où vous habitez convient à l'appareil. Si vous avez un doute, consultez un électricien.

120V, 60 Hz pour les USA et le Canada

220/240V, 50 Hz pour l'Europe, la Grande-Bretagne et l'Australie

110/120V/220V/240V, 50/60 Hz commutable intérieurement pour les autres pays.

Cordon d'Alimentation

Si l'appareil est muni d'un cordon indépendant, brancher ce cordon à la prise CA sur le panneau arrière de l'appareil. Si l'on veut utiliser un autre type de cordon d'alimentation, en prendre un de même genre et consulter un électricien qualifié.

ACHTUNG

Wahl der Netzspannung

Die Stromversorgung für elektrische Apparate ist von Land zu verschieden. Es empfiehlt sich daher, sich vorher zu vergewissern, ob ihr Gerät den lockalen Verhältnissen entspricht. Im Zweifelsfalle lohnt es sich, einen qualifizierten Elektriker zu konsultieren.

120V, 60 Hz für Amerika und Kanada

220/240V, 50 Hz für Europa, Großbritannien und Australien

110/120V/220V/240V, 50/60 Hz international umschaltbar für andere Länder.

Netzkabel

Erhalten Sie Ihr Gerät mit einem abnehmbaren Netzkabel, so muß es in die Strom-Buchse auf der Rückseite Ihres Gerätes eingesteckt werden. Sollten Sie irgend ein anderes Netzkabel verwenden, empfielt es sich, ein ähnliches Modell zu gebrauchen und einen qualifizierten Elektriker zu konsultieren.

Cycle Change Switch
Commutateur à changement de cycle
Zykluswechsel-Schalter

Voltage Selector Plug
Fiche-sélecteur de voltage
Spannungswahler-Stecker

VOLTAGE AND CYCLE CONVERSION

Please look at the voltage chart located near the power cord (or AC Inlet). If it reads 120V, 60 Hz the voltage is fixed. If it reads 220V/240V, 50 Hz the voltage may be changed with the voltage selector switch, located on the rear panel. If it reads 110V/120V/220V/240V 50/60 Hz, there is a universal voltage selector located on the inside of your machine. Also your machine will show the voltage at which it was preset in the factory. If the latter applies to your machine please refer the following voltage and cycle conversions to a qualified Service Repair Shop or professional service personnel.

(1) DISCONNECT POWER CORD and remove rear panel.
(2) Remove the Voltage Selector Plug and reinsert to that proper area voltage shows through the plug cut-out.
(3) Change fuse to correspond with voltage (Refer to fuse instructions for proper fuse).

* To maintain optimum performance and prolong the life of your machine, it is important that the line voltage be held within 10% of standard area voltage.

CYCLE

* As the unit is equipped with C.P.G. AC Servo Motor, cycle change for capstan drive motor is not necessary. Following instruction is just for readjusting reel motors torques according to cycles.

(1) DISCONNECT POWER CORD.
(2) Remove rear panel.
(3) Cycle Change Switch is located on the System Control P.C. Board. Set to 50 Hz or 60 Hz position according to area power source.

VOLTAGE ET CONVERSION DE CYCLE

Regardez le tableau de voltage située au voisinage du cordon d'alimentation (ou l'entrée du courant alternatif). Si le tableau indique 120V, 60 Hz, le voltage est fixé. S'il montre 220V/240V, 50 Hz, le voltage peut être changé par l'intermédiaire de l'interrupteur sélecteur de voltage situé sur le panneau arrière. S'il indique 110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz, il en résulte qu'il y a un sélecteur universel de voltage situé à l'intérieur de l'appareil. Également, cet appareil mentera le voltage préfixé à l'usine. Si ce voltage-ci est appliqué à votre appareil, nous vous prions de vous en référer au Service de Réparation ou à un professionnel qualifié de ce Service du voltage et de la conversion de cycle suivants.

(1) DÉTACHER LE FIL D'ALIMENTATION et enlever le panneau arrière.
(2) Enlever le fiche-sélecteur de voltage et remettre de manière que le chiffre du voltage voulu se voie par l'entaille de fiche.
(3) Changer le fusible de façon qu'il corresponde au voltage. (Se rapporter à l'instruction de fusibles pour chercher le fusible propre.)

* Pour garder la performance optimum de l'appareil et faire résister à un long usage, il est important que la ligne de voltage soit à la portée excédante de 10% plus que le voltage étalonné.

CYCLE

* Ce bloc étant equipé du C.P.G. Servo-Moteur à courant alternatif, le changement de cycle du moteur entraînant le cabestan n'est pas nécessaire. L'instruction suivante se prépare justement à la rectification de torques des moteurs à dévidoir selon des cycles.

(1) DÉTACHER LE FIL D'ALIMENTATION.
(2) Enlèvement de la panneau arrière.
(3) Le commutateur à changement de cycles se trouve sur le panneau de la commande de système. Mettre le commutateur à la position de 50 Hz ou 60 Hz selon la limite de la source d'alimentation.

UMSTELLUNG DER SPANNUNG UND DES ZYKLUS

Sehen Sie, bitte, die Netzspannungstabelle an, die neben dem Netzkabel (od. Strom-Buchse) aufgezeigt ist. Falls es auf 120 V, 60 Hz deutet, ist die Spannung bereits bestimmt. Im Fall von 220V/240V, 50 Hz kann die Spannung mit dem Spannungswahl-Schalter gewechselt werden, der auf der Rückseite des Geräts befindlich ist. Für den Fall von 110V/120V/220V/240V 50/60 Hz versieht sich mit einem universalen Spannungswähler, der innerhalb des Gerätes vorzufinden ist. Ihr Gerät kann auch möglicherweise diejenige Spannung zeigen, die in der Fabrik voraus eingestellt wurde. Bei solchem Fall empfiehlt es sich, einen qualifizierten Elektriker oder eine Service-Reparaturwerkstatt über die folgenden Spannungs- und Zykluswechselungen zu befragen.

(1) NETZKABEL AUSKUPPELN und Hinter-Paneel entfernen.
(2) Spannungswähler-Stecker wegnehmen und wieder einstecken, so daß die richtige Gebietsspannung zu sehen ist.
(3) Schmelzsicherung entsprechend der Spannung wechseln. (Siehe Anweisung über Schmelzsicherung)

* Zum Erhalten der optimalen Aufführungen und zum Verlängern der Dauerhaftigkeit Ihres Geräts ist es unerläßlich, daß die LINE-Spannung innerhalb von 10% der Standard-Gebietsspannung gehalten wird.

ZYLKUS

Da das Gerät mit C.P.G. AC Servo-Motor ausgerüstet ist, ist der Zykluswechsel für den Antriebsmotor nicht nötig. Die folgende Anleitung gilt nur für Wiedereinstellung von Spulenmotorstonque gemäß des Zyklus.

(1) NETZKABEL AUSKUPPELN.
(2) Hinter-Paneel entfernen.
(3) Der Zykluswechsel-Schalter ist auf dem System-Kontrolle P.C. Brett befindlich. Auf die Position 50 Hz od. 60 Hz je nach der Spannungsquelle einstellen.

INTRODUCTION

The GX-266II is a stereo tape deck featuring recording and playback in both directions, the GX head 3-Head System for simultaneous monitoring for both directions and many other features including absentee recording to give the professional finish to our recordings. This machine has been precision engineered from the finest materials to bring you a reliable performance over many years. However, we do urge you to read this manual in its entirety before attempting operation.

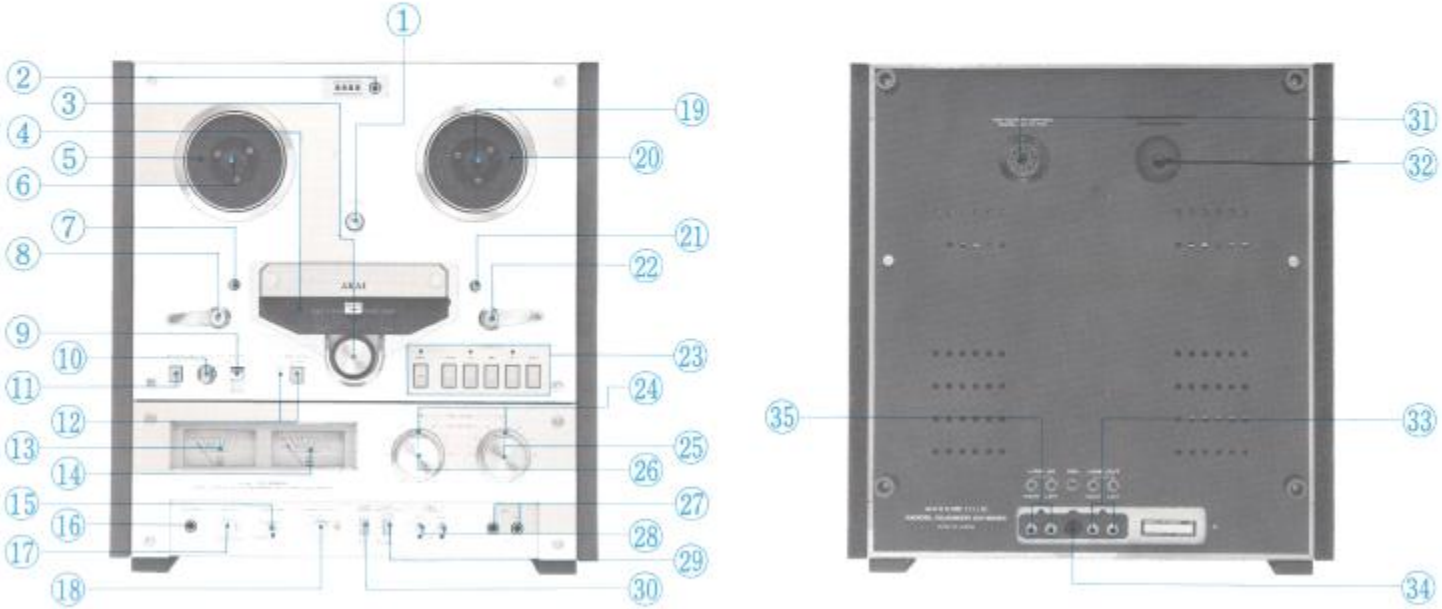
INTRODUCTION

L'appareil GX-266 II est une platine à cassette STEREO, qui a la particularité de faire l'enregistrement et la reproduction en deux direction, étant équipé du système de trois têtes GX pour la contrôle simultanée en deux sens et ayant d'autres plusieurs performances telles que l'enregistrement programme afin de mettre la dernière touche professionnelle à vos enregistrements. Cet appareil sést inventé avec de premiers matétiaux de sorte qu'il puisse vous assurer une performance sûre pendant des années. Donc, nous vous recommandons de lire cette instruction, avant de mettre cet appareil à votre disposition.

EINFÜHRUNG

Das Gerät GX-266 II ist ein Stereo Tape Deck, das durch die Aufnahme und Wiedergabe in beiden Richtungen gekennzeichnet ist. Der GX-Tonkopf aus 3-köpfigem System ermöglicht die simultane Monitoraufgabe für die beiden Richtungen und viele andere Grundzüge einschließlich Aufnahmen bei Abwesenheit, mit denen Ihre Aufnahmen eine professionelle Vollendung erzielen werden. Dieses Gerät ist von feinsten Materialien präzise hergestellt, damit die zuverlässige Leistung für lange Zeit gesichert wird. Wir empfehlen Ihnen jedoch, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen, bevor Sie sich zu bedienen anfangen.

CONTROLS COMMANDES BEDIENUNGSELEMENTE



① **PITCH CONTROL**
Employment of the Pitch Control facilitates modification of playback musical tone as desired by changing the musical interval by up to ±1 semi-tone (tape speed ±6%). Convenient for musical instruction or adjusting pitch during duet performance, etc.
* This control is for use at playback time only and must be kept at 12 o'clock (preset "click") position at all other times.

② **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**
Used for locating the starting point of program. During recording or playback, depress Reset Button at start of tape to set Counter to "0000".

③ **PINCH ROLLER**
Presses against capstan to transport tape.

④ **HEAD COVER**
Accommodates (from left) such heads as Forward Erase Head, Recording GX Head, Playback GX Head, Reverse Playback GX Head, Reverse Recording GX Head and Reverse Erase Head.
Head adjustment is possible after removing the head cover, but as each head has been perfectly adjusted prior to delivery from the factory, readjustment of the heads by tools such as screw drivers should be avoided. To remove head cover, unscrew the fitment screws, remove, and then pull the cover off towards you.

⑤ **SUPPLY REEL TABLE**

⑥ **BUILT-IN REEL RETAINER (Left)**
To lock reel firmly into place, pull tip of retainer outward and turn to left or right.

⑦ **TAPE GUIDE (SENSING POLE: FORWARD → REVERSE)**

⑧ **LEFT TENSION ARM**
Provides ideal tape tension for a smooth tape travel. It is interlocked with automatic stop and starts the motor only when the tape is given correct tension.

⑨ **PAUSE/REC MUTE OFF**
Depress this switch to temporarily suspend tape travel during recording or playback. If REC MUTE is position ON, pause will turn off REC MUTE. Depress pause button again to recommence tape travel.
* The remote control's pause button will not function with this machine. When you want to stop tape run, depress the stop button.

⑩ **REVERSE SELECTOR**
⟶ : Set to this position for one-way forward or reverse recording or playback.
⇄ : Set to this position for one cycle forward to reverse recording or playback.
* If recording or playback is begun at reverse mode, automatic stop will be effected at

① **COMMANDE DE HAUTEUR DU SON (PITCH)**
La commande de hauteur du son permet à la reproduction de modifier la tonalité en changeant l'intervalle musical jusqu'à ±1 demi-ton (vitesse de bande ±6%). Pratique pour l'éducation musicale ou pour régler la hauteur du son si l'on joue en duo, etc.
* On ne doit se servir de cette commande que lors de la reproduction, il faut la laisser sur la position centrale (position pré-réglée d'encliquetage) à tout autre moment.

② **COMPTEUR D'INDICE ET BOUTON DE REMISE**
Utiliser pour fixer le point de départ en cas de la pratique de programme. Pendant l'enregistrement ou la reproduction, appuyer sur le bouton de remise au départ de la bande afin d'ajuster le compteur à l'indice de "0000".

③ **GALET-PRESSEUR**
Appuie contre le cabestan pour transporter la bande.

④ **CAPOT DE BLOC DE TETE**
Abrite les têtes (à partir de la gauche) d'effacement avant, d'enregistrement GX, de reproduction GX, de reproduction inversée GX, d'enregistrement inversé GX et d'effacement inversé.
Il est possible de régler les têtes après l'enlèvement du couvercle de tête, mais il faudra éviter de le faire avec un tournevis ou des outils équivalents, étant donné que chaque tête à été réglée avec précision en usine. Pour enlever le capot de bloc de tête, enserrer les vis de fixation et tirer le capot de votre côté.

⑤ **PLATEAU DE BOBINE DEBITRICE**

⑥ **FIXE-BOBINE INCORPORE (Gauche)**
Pour maintenir solidement la bobine en place, tirer vers l'extérieur l'extrémité du fixe-bobine puis le tourner vers la gauche ou la droite.

⑦ **GUIDE DE BANDE. (DIRECTION: AVANT → ARRIERE)**

⑧ **BRAS DE TENSION GAUCHE**
Permet d'obtenir une tension idéale de la bande pour qu'elle défile uniformément. Ce mécanisme est relié au système d'arrêt automatique et le moteur ne démarre que lorsque la tension de la bande est correcte.

⑨ **PAUSE / SOURDINE A L'ENREGISTREMENT COUPE (REC MUT OFF)**
Appuyer sur cette touche pour arrêter temporairement le défilement de la bande pendant l'enregistrement ou la reproduction. Si le commutateur REC MUTE est enclenché (ON) la touche de pause le arrêtera. Pour que la bande recommence à défiler appuyer encore sur la touche de pause.
* La commande à distance de la touche de pause ne fonctionnera pas avec cet appareil. Si vous voulez faire arrêter la bande roulante, appuyer

① **NIVEAU-KONTROLLE**
Der Einsatz der Niveau-Kontrolle erlaubt eine Abänderung von musikalischer Tonwiedergabe, wobei je nach Wunsch das musikalische Intervall bis zu ±1 Halbton (Bandgeschwindigkeit ±6%) verändert werden kann. Vorteilhaft ist dies bei Musik-Unterricht sowie für Tonhöhen-Abstimmungen während Duett-Vorstellungen, etc.
* Diese Kontrolle ist nur für den Gebrauch bei der Wiedergabe und muß in allen anderen Fällen in der 12:00 Uhr-Stellung (bitte den Raster einstellen) gelassen werden.

② **INDEX ZÄHLER UND RÜCKSTELL-KNOPF**
Dieser Zähler ist dabei nützlich, den Startpunkt des Programms ausfindig zu machen. Wird der Rückstell-Knopf am Anfang des Bandes während der Aufnahme oder Wiedergabe gedrückt, so zeigt sich der Zähler auf "0000".

③ **ANDRUCKS-ROLLE**
Drücken Sie auf die Bandantriebsachse, um das Band zu befördern.

④ **KOPF-ABDECKUNG**
Enthält (von links) Köpfe wie Vorwärts-Löschkopf, Aufnahme GX Kopf, Wiedergabe GX Kopf, umgekehrter GX-Aufnahme-Kopf und umgekehrter Löschkopf. Die Einstellung des Kopfes ist möglich, nach Entfernung vom Kopf-Deckel. Da die Köpfe jedoch vor dem Verlassen der Fabrik genau eingestellt werden, sollte eine Einstellung des Kopfes mit Werkzeugen wie Schraubenzieher vermieden werden. Die Kopf-Abdeckung kann erst entfernt werden, wenn die Befestigungsschrauben gelöst worden sind. Dann ist die Abdeckung leicht abzunehmen, wenn sie herangezogen wird.

⑤ **SPULEN-TELLER**

⑥ **EINGEBAUTER SPULEN-HALTER (links)**
Um die Spule richtig einzufügen, ziehen Sie die Spitze des Halters heraus und drehen Sie es nach rechts oder links.

⑦ **BANDFÜHRUNG (ABTASTPOL: VORWÄRTS → RÜCKWÄRTS)**

⑧ **RECHTER SPANNUNGS-ARM**
Gewährleistet eine ideale Bandspannung für einen weichen Bandlauf. Er wird automatisch ausgeschaltet, und startet den Motor nur, wenn das Band die richtige Spannung hat.

⑨ **PAUSE/STUMMAUFNAHME AUS**
Drücken Sie diese Taste, um den Bandlauf für den Moment zu stoppen während der Aufnahme oder der Wiedergabe. Ist die STUMM-AUFNAHME in Stellung "EIN", so schaltet die Pausentaste die STUMM-AUFNAHME aus. Lösen sie die Pausentaste aus, um den Bandlauf weiterzuführen.
* Die Pause-Taste der Fernbedienung funktioniert

the end of reverse operation.

⊂⊃: Set to this position for continuous playback or one-cycle forward and reverse recording.
* Automatic stop will be effected at the end of reverse recording.

32 **POWER SWITCH**

33 **RECORDING MUTE SWITCH (REC MUTE)/ TIMING LAMP**
When depressed during recording, the mode will change over to a no-signal recording mode. Refer to page 12.

34 **VU METER (Left)**
Indicates recording and playback levels.

35 **VU METER (Right)**

36 **MONITOR SWITCH**
Set to SOURCE position to monitor source and to TAPE position for playback or private headphone listening.

37 **HEADPHONE JACK**
Accommodates 8 ohms impedance type stereo headphones.

38 **OUTPUT LEVEL CONTROL**
Adjusts line output level and headphone volume during playback. Set to correspond with amplifier input.

39 **TIMER START SWITCH (TIMER START)**
To be used for absentee recording and timed playback. Lock the switch by pulling it first toward yourself and then turning it clockwise.
* For times other than timed recording (playback), confirm that the Timer Start Switch has been brought back to the PULL position. This is especially important as, when the Start Switch is in LOCK position when a tape is loaded, the set will automatically be put into a recording (playback) mode immediately following switch on of power.

40 **BUILT-IN REEL RETAINER (Right)**
To lock reel firmly into place, pull tip of retainer outward and turn to left or right.

41 **TAKE-UP REEL TABLE**

42 **TAPE GUIDE (SENSING POLE: REVERSE - FORWARD)**
* Before attempting auto reverse operation, wind the tape on past the place where the sensing tape is attached.

43 **RIGHT TENSION ARM**
Provides ideal tape tension for a smooth tape travel.

44 **MODE BUTTONS**
Direct Function Change Controls in this machine eliminate the need to depress the Stop key when changing modes, especially useful for smoother add-on recording. When the tape is wound off the auto stop is activated.

FAST FORWARD BUTTON (►►)
Depress to fast-forward tape in direction of arrow.
* When this button is depressed, the Forward direction Lamp will illuminate.

sur le bouton d'arrêt.

18 **SELECTEUR DE RETOUR (REVERSE)**
⟶: Placer sur cette position pour enregistrer ou reproduire vers l'avant ou l'arrière sur une longueur de bande.
⊂⊃: Placer sur cette position pour enregistrer ou reproduire vers l'avant puis vers l'arrière sur un cycle complet de bande.
* Si l'on commence l'enregistrement ou la reproduction sur le mode de retour, la bande s'arrêtera automatiquement en fin de course.
⊂⊃: Appuyer sur cette position pour une reproduction continue ou pour enregistrer sur un cycle de bande, aller et retour.
* La bande s'arrêtera à la fin d'un enregistrement effectué en retour de bande.

11 **INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION (POWER)**

12 **COMMUTATEUR DE SOURDINE A L'ENREGISTREMENT (REC MUTE)/LAMPE DE MINUTAGE (TIMING)**
Lorsqu'on appuie sur ce commutateur pendant l'enregistrement, plus aucun signal ne sera enregistré. Voir page 12.

13 **VU-METRE (Gauche)**
Indique les niveaux d'enregistrement et de reproduction.

14 **VU-METRE (Droite)**

15 **COMMUTATEUR DE CONTROLE**
Le placer sur SOURCE pour contrôler la source et sur TAPE pour la reproduction ou l'écoute privée sur casque.

16 **PRISE DE CASQUE (PHONE)**
S'adapte aux casques d'écoute stéréo de 8 ohms d'impédance.

17 **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTIE (OUTPUT)**
Permet de régler le niveau de sortie de ligne et le volume de casque pendant la reproduction. Régler en fonction de l'amplificateur d'entrée.

18 **INTERRUPTEUR DE DEPART DE MINUTERIE (TIMER START)**
A utiliser pour enregistrer sans être présent et pour la reproduction minutée. Bloquer l'interrupteur en le tirant vers soi puis en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
* Lorsqu'on ne veut pas procéder à un enregistrement (reproduction) minuté, s'assurer que l'interrupteur TIMER START a été ramené à la position PULL. C'est particulièrement important étant donné que si l'interrupteur se trouve sur la position LOCK lorsqu'on met une bande en place, l'appareil se trouvera placé sur le mode enregistrement (reproduction) dès que l'appareil sera sous tension.

19 **FIXE-BOBINE INCORPORE (Droite)**
Pour maintenir solidement la bobine en place, tirer vers l'extérieur l'extrémité du fixe-bobine puis le tourner vers la gauche ou vers la droite.

bei diesem Gerät nicht. Wenn Sie den Bandlauf anhalten wollen, dann drücken Sie, bitte, die Stop-Taste nieder.

18 **RÜCKSPUL-WÄHLER**
⟶: Schalten Sie auf diese Stellung für einfach vorwärts oder bei umgekehrter Aufnahme oder Wiedergabe.
⊂⊃: Schalten Sie auf diese Stellung für Umdrehung vorwärts, umgekehrter Aufnahme oder Wiedergabe.
* Wurde die Aufnahme oder die Wiedergabe in umgekehrter Betriebsfunktion angefangen, so tritt der automatische Stopp in Funktion, ist die umgekehrte Bedienung beendet.
⊂⊃: Schalten Sie das Gerät auf diese Stellung für fortlaufende Wiedergabe oder eine Drehung vorwärts und bei umgekehrter Aufnahme.
* Der automatische Stopp tritt am Ende der umgekehrten Bedienung in Funktion.

11 **STROMSCHALTER**

12 **AUFNAHME/STUMM-SCHALTER (STUMMAUFNAHME)/ZEITSIGNAL-LAMPE**
Wird diese Taste während der Aufnahme gedrückt, so wechselt die Betriebsfunktion in eine Aufnahme ohne Signal. Siehe Seite 12.

13 **VU METER (links)**
Gibt die Aufnahme und die Wiedergabe Pegel an.

14 **VU METER (rechts)**

15 **AUSGANGSPEGEL-REGLER**
Schalten Sie auf QUELLEN-Stellung bei der Ausgangspegel-Quelle und auf BAND-Stellung bei Wiedergabe oder privatem Kopfhörer-Abhören.

16 **KOPFHÖRER-BUCHSE**
Passend für Stereo-Kopfhörer mit 8 Ohm Impedanz.

17 **AUSGANGSPEGEL**
Regelt den Ausgangspegel und die Kopfhörer-Lautstärke während der Wiedergabe. Einstimmung auf den Verstärker-Eingang.

18 **ZEITSCHALTER-STARTER (ZEIT-STARTER)**
Zu gebrauchen für Aufnahme bei Abwesenheit und Wiedergabe mit Zeitschalter. Sperren Sie den Schalter indem Sie ihn zuerst gegen sich ziehen und dann im Uhrzeigersinn drehen.
* Bei Verwendung des Gerätes ohne Zeitschalter (Wiedergabe) vergewissern Sie sich, daß der Zeitschalter-Starter wieder in die ZIEH-Stellung gebracht wird. Dies ist besonders wichtig, wenn der Start-Schalter in der Sperr-Stellung ist, ein Band eingelegt ist, so wird das Gerät automatisch in Aufnahme-(Wiedergabe) Stellung gebracht nach sofortiger Strom-Einschaltung.

19 **EINGEBAUTE SPULEN-HALTERUNG (rechts)**
Um die Spule fest einzurasten, ziehen Sie die Spitze der Halterung nach außen und drehen sie es nach rechts oder links.

20 **TELLER FÜR DIE AUFNAHMESPULE**

FORWARD BUTTON (►)
Depress to bring set into forward playback mode. For forward recording, depress this button, while also depressing Recording Button (REC).
* Depressing this button will cause the Forward Direction Lamp to illuminate.

STOP BUTTON (■)
Depress this button to cancel the operating modes: recording, playback, fast forward, rewind and pause.

REVERSE BUTTON (◄)
Depress this button for playback in reverse (REV) direction. For reverse recording, depress this button, while also depressing Recording Button.
* When this button is depressed, it will cause the Reverse Direction Lamp to illuminate. When power is switched on again after being switched off once during the reverse mode, the direction of tape travel will automatically change to FORWARD.
* Depressing this button will cause the Forward Direction Lamp to illuminate.

REWIND BUTTON (◄◄)
Depress to rewind tape in direction of arrow.
* When this button is depressed, it will cause the Reverse Direction Lamp to illuminate.

RECORDING BUTTON (●)
For forward recording, depress this button together with the Forward Button (►), and for reverse recording, together with the Reverse Button (◄).
* When the Recording mode is effected, the Recording Indicator Lamp will illuminate in red.

DIRECTION LAMPS (STAND BY & DIRECTION)
Indicate the direction of the Capstan Motor revolution. Thus, indicate the direction of tape travel during Recording and Playback.

24 **MEMORY MARKERS**
Convenient for marking the optimum level of the Recording Input Level Controls at Fade-in, Fade-out and Mixing during recording.

25 **MICROPHONE INPUT CONTROLS (REC LEVEL-MIC)**
Used for adjusting recording input level for microphone input and when using the Din Jack. The inner knob is for the left channel, and the outer ring for the right. To allow simple Fade-In and Fade-Out, the left and right controls are not only made coaxial but are of the friction type that makes them turn together.

26 **LINE INPUT CONTROLS (REC LEVEL-LINE)**
Employed for adjusting recording input level for line input. The inner knob is for the left channel, and the outer ring for the right.
To allow simple Fade-In and Fade-Out, the left and right controls are not only made coaxial but are of the friction type that makes them turn together.

27 **MICROPHONE JACKS (Left/Right)**

28 **RECORDING MODE LEVERS (Left and Right Channel Selectors)**

29 **PLATEAU DE BOBINE RECEPTRICE**

30 **GUIDE DE BANDE. (DIRECTION: ARRIERE - AVANT)**
Avant d'essayer l'opération d'auto-retour, enrouler la bande au delà de la place où la bande de direction s'attache.

31 **BRAS DE TENSION DROIT (DIRECTION: ARRI-**
Permet d'obtenir une tension idéale de la bande pour qu'elle défile uniformément.

32 **TOUCHE DE MODE**
Les commandes de changement de fonction directe ne nécessitent pas d'appuyer sur la touche d'arrêt au changement de modes qui est spécialement utile pour le commencement lent d'enregistrement. Lorsque la bande est enroulée au fond, l'arrêt automatique se met en fonction.

TOUCHE D'AVANCE RAPIDE (►►)
Appuyer sur cette touche pour que la bande avance rapidement dans le sens de la flèche.
* La lampe-témoin d'avance s'allumera lorsque l'on appuie sur cette touche.

TOUCHE D'AVANCE (►)
Appuyer sur cette touche pour faire défiler la bande vers l'avant lors de la reproduction. Pour enregistrer vers l'avant, appuyer sur cette touche et sur la touche d'enregistrement (REC).
* La lampe-témoin d'avance s'allumera lorsque l'on appuie sur cette touche.

TOUCHE D'ARRET (■)
Appuyer sur cette touche pour arrêter les touches de fonction: enregistrement, reproduction, avance rapide, rebobinage et pause.

TOUCHE DE RETOUR (◄)
Appuyer sur cette touche pour reproduire en sens inverse (REV). Pour enregistrer en sens inverse appuyer sur cette touche et sur la touche d'enregistrement.
* Lorsque l'on enfonce cette touche la lampe-témoin de retour s'allume. Si l'on coupe puis remet l'appareil sous tension pendant qu'il est sur le mode de retour, la bande avancera automatiquement vers l'avant.
* La lampe-témoin d'avance s'allumera lorsque l'on appuie sur cette touche.

TOUCHE DE REBOBINAGE (◄◄)
Appuyer sur cette touche pour rebobiner dans le sens de la flèche.
* La lampe-témoin de retour s'allumera lorsque l'on appuie sur cette touche.

TOUCHE D'ENREGISTREMENT (●)
Pour enregistrer vers l'avant, appuyer sur cette touche ainsi que sur la touche d'avance (►) et pour l'enregistrement en retour, sur cette touche et sur la touche de retour (◄).
* Lorsque l'appareil enregistre, la lampe-témoin d'enregistrement s'allume en rouge.

LAMPE DE DIRECTION (ATTENTE ET DIREC-TION)

33 **BANDFÜHRUNG (ABTASTPOL: RÜCKWÄRTS - VORWÄRTS)**
Band aufwinden, bis das Abtastband befestigt wird, bevor AUTOMATISCHE UMKEHR betätigt wird.

34 **RECHTER SPANNUNGSARM (ABTAST-STIFT:**
Gewährleistet eine ideale Bandspannung für einen weichen Bandablauf.

35 **BETRIEBSARTEN-TASTEN**
Dieses Gerät ist für direkte Umschaltung von einer Lauffunktion in eine andere ausgelegt. Es ist daher nicht erforderlich, vor Wahl einer anderen Funktion die Stoptaste zu betätigen. Da Sie auch auf Aufnahme jederzeit direkt umschalten können, kommen Einsätze genau an die gewünschte Stelle. Wenn der Band aufgewickelt ist, so ist der automatische Halt wirksam.

SCHNELL-VORWÄRTS-TASTE (►►)
Um das Band schnell in der Pfeilrichtung vorwärts zu spulen, wird diese Taste gedrückt.
* Wird diese Taste gedrückt so leuchtet die Lampe Richtung vorwärts auf.

VORWÄRTS-TASTE (►)
Diese Taste bringt das Gerät in die Vorwärts-Wiedergabe-Stellung. Für vorwärts Aufnahme, drücken Sie diese Taste, zusammen mit der Aufnahme-Taste (REC).
* Ist diese Taste eingeschaltet, so leuchtet die Lampe Richtung vorwärts auf.

STOPP-TASTE (■)
Diese Taste stoppt die Betriebs-Funktionen: Aufnahme, Wiedergabe, schnell vorwärts, Rückspulung und Pause.

RÜCKLAUF-TASTE (◄)
Drücken Sie diese Taste für Rücklauf-Wiedergabe (REV). Für Rücklauf-Aufnahme, drücken Sie diese Taste zusammen mit dem Aufnahme-Knopf.
* Wird dieser Knopf gedrückt, so leuchtet die Rücklauf-Richtungs-Lampe auf. Wird der Strom erneut eingestaltet, nachdem er ausgeschaltet wurde während der Rücklaufstellung, so ändert sich die Richtung des Bandlaufes auf VORWÄRTS.
* Ist diese Taste eingeschaltet, so leuchtet die Lampe Richtung vorwärts auf.

RÜCKSPULTASTE (◄◄)
Um das Band in der Pfeilrichtung zurückzuspulen, wird diese Taste gedrückt.
* Wird diese Taste gedrückt, so leuchtet die Rücklauf-Lampe auf.

AUFNAHMETASTE (●)
Für Vorwärts-Aufnahme drücken Sie diese Taste zusammen mit dem Vorwärts-Knopf (►), und für Rückwärts-Aufnahme zusammen mit der Rückwärtstaste (◄).
* Wenn die Aufnahme erfolgt, so leuchtet die Aufnahme-Anzeigen-Lampe rot auf.

Depress left or right selector for monaural recording on left or right channel. For stereo recording, depress both switches simultaneously.

* Caution: Be sure to select channels prior to effecting recording mode.

28 TAPE SELECTOR SWITCH

WIDE RANGE (In): Set to this position when using Wide Range Tape.

LOW NOISE (Out): Set to this position when using Low Noise Tape.

* Set to Wide Range position only when using special wide range tape of a grade higher than low noise.

29 TAPE SPEED SELECTOR

Depress for 3-3/4 in (9.5 cm/sec) and release for 7-1/2 in (19 cm/sec) tape speed. Refer to page 10.

30 REMOTE CONTROL JACK

Remote control of all operating functions can be accomplished with optional accessory Remote Control Unit RC-18, RC-70R.

* Absentee recording can also be accomplished by using Remote Control unit RC-18 together with a timer. (See ABSENTEE RECORDING procedure).

31 POWER CORD (AC inlet for some countries)

32 LINE OUTPUT JACKS (Left/Right)

33 DIN JACK (Some models do not have this facility)

A DIN Jack has been provided on some models facilitating connection with an amplifier through a single Din Cord. However, to prevent cross talk between DIN input and output during recording, the DIN output signal is cut. Therefore, monitoring through an amplifier cannot be accomplished. If monitoring during recording is desired, use the tape deck Headphone Jack. If the Microphone Jack is used the Din Jack will not operate. When using the Din Jack, adjust the recording input level with the microphone input controls.

34 LINE INPUT JACKS (Left/Right)

Elle indique la direction de la revolution du moteur de cabestan. Donc, elle montre la direction de la bande roulante pendant l'enregistrement et la reproduction.

24 REPERES DE MEMOIRE

Pratique pour repérer le point de réglage optimum des commandes de niveau d'entrée d'enregistrement lorsqu'on augmente, diminue ou mixe le son.

25 COMMANDES D'ENTREE MICRO (REC LEVEL-MIC)

On utilise ces commandes pour régler le niveau d'entrée lors d'un enregistrement avec micro ou lorsque l'on utilise la prise DIN. Le bouton intérieur est pour le canal de gauche et l'anneau extérieur pour le canal de droite. Il est facile d'augmenter et de réduire le son sur les deux canaux étant donné que les commandes sont coaxiales et tournent ensemble.

26 COMMANDES D'ENTREE DE LIGNE (REC LEVEL-LINE)

On utilise ces commandes pour régler le niveau d'entrée lors d'un enregistrement par câble. Le bouton intérieur est pour le canal de gauche et l'anneau extérieur pour le canal de droite.

Il est facile d'augmenter et de réduire le son sur les deux canaux étant donné que les commandes sont coaxiales et tournent ensemble.

27 PRISES DE MICRO (Gauche/Droite)

28 LEVIERS DE MODE D'ENREGISTREMENT (Sélecteurs de canaux gauche et droite)

Appuyer sur le sélecteur de droite ou de gauche pour un enregistrement monaural sur le canal de droite ou de gauche. Pour enregistrer en stéréo, appuyer sur les deux commutateurs à la fois.

* Attention: ne pas oublier de choisir les canaux avant d'enregistrer.

29 SELECTEUR DE BANDE (TAPE SELECTOR)

WIDE RANGE (Touche enfoncée): Placer sur cette position lorsqu'on utilise une bande WIDE RANGE.

LOW NOISE (Touche désengagée): Placer sur cette position lorsqu'on utilise une bande LOW NOISE.

* Ne placer sur la position WIDE RANGE que lorsqu'on utilise une bande Wide range spéciale de qualité supérieure à celle des bandes LOW NOISE.

30 SELECTEUR DE VITESSE DE BANDE

Enfoncer cette touche pour obtenir une vitesse de 3-3/4 in (9,5 cm/s) et la relâcher pour une vitesse de 7-1/2 in (19 cm/s). Voir page 10.

31 PRISE DE COMMANDE A DISTANCE

On peut commander à distance toutes les fonctions de l'appareil avec l'accessoire en option Unité de Commande à distance RC-18, RC-70R.

* On peut également réaliser un enregistrement programmé avec l'unité de Commande à Distance RC-18 et la minuterie. (Voir "enregistrement programmé").

RICHTUNGSLAMPEN (BEREITSCHAFT & RICHTUNG)

Diese zeigen die Richtung der Umdrehung vom Aufwindemotor sowie die Richtung des Bandlaufes während Aufnahme und Wiedergabe an.

24 SPEICHERMARKIERUNGEN

Wertvoll für die Markierung des optimalen Pegels für die Aufnahmen-Eingabe-Kontrolle während der Ein-/Ausblendung und Mischung bei der Aufnahme.

25 MIKROPHON-EINGANGS-REGLER (REC LEVEL-MIC)

Dienen zur Einstellung des Aufnahme-Eingangs-Pegels für den Mikrophon-Eingang sowie bei Benutzung der DEN-Buchse. Der innere Knopf ist für den linken Kanal, und der äußere für den rechten. Um eine einfache Ein- und Ausblendung zu ermöglichen, sind die linken und rechten Regler nicht nur koaxial hergestellt, sondern außerdem noch vom Reibungs-Typ, wodurch sie sich gemeinsam drehen.

26 LINE EINGABE-KONTROLLE (REC PEGEL-LINE)

Wird angewendet für den Eingangs-Pegel der Aufnahme bei LINE-Eingabe. Der innere Knopf ist für den linken Kanal, der äußere Ring für den rechten. Um eine einfache Ein- und Ausblendung zu ermöglichen, sind die linken und rechten Regler nicht nur koaxial hergestellt, sondern außerdem noch vom Reibungs-Typ, wodurch sie sich gemeinsam drehen.

27 MIKROPHON-BUCHSE (links/rechts)

28 AUFNAHMEFUNKTIONS-HEBEL (liner und rechter Kanal-Wähler)

Drücke rechter oder linker Wähler für Mono-Aufnahme, drücke beide Schalter gleichzeitig.

* Vorsicht: Wählen Sie die Kanäle vor der Aufnahme.

29 BANDWAHL-SCHALTER

WEITBEREICH (Innen): Schalten Sie auf diese Stellung bei Verwendung eines Weitbereich-Bandes.

GERÄUSCHARM (Außen): Schalten Sie auf diese Stellung bei Verwendung eines geräuscharmen Bandes.

* Schalten Sie nur auf die Weitbereich-Stellung, wenn Sie ein spezielles Weitbereich-Band verwenden von einem Grad höher als das geräuscharme Band.

30 BAND-GESCHWINDIGKEITS-WÄHLER

Drücken Sie diese Taste für 3-3/4 in (9,5 cm/Sek.) und lösen Sie sie aus für 7-1/2 in (19 cm/Sek.) Bandgeschwindigkeit. Siehe Seite 10.

31 FERNBEDIENUNGS-BUCHSE

Fernbedienung aller Betriebs-Funktionen wird mit der wahlweise zur Verfügung stehenden Fernbedienungs-Einheit RC-18, RC-70R ermöglicht.

* Aufnahme in Abwesenheit wird ermöglicht bei Anwendung der Fernbedienungs-Einheit RC-18 zusammen mit einem Zeitschalter. (Siehe AUFNAHME-FUNKTION IN ABWESENHEIT).

32 **CORDON D'ALIMENTATION (Entrée de AC pour certains pays)**
33 **PRISES DE SORTIE DE LIGNE (Gauche/Droite)**
34 **PRISE DIN (Certains modèles ne sont pas munis de cette prise)**
Certains modèles sont munis d'une prise DIN qui permet de brancher facilement un amplificateur par l'intermédiaire d'un seul cordon DIN. Cependant, pour éviter la diaphonie entre l'entrée et la sortie DIN pendant l'enregistrement, le signal de sortie DIN est coupé. Par conséquent on ne peut pas contrôler le son par l'intermédiaire d'un amplificateur. Si l'on veut contrôler l'enregistrement, utiliser la prise de casque de la platine magnétophone. La prise DIN ne fonctionnera pas si l'on utilise la prise micro. Lorsqu'on utilise la prise DIN régler le niveau d'entrée à l'enregistrement avec les commandes d'entrée de micro.
35 **PRISES D'ENTREE DE LIGNE (Gauche/Droite)**

32 **NETZKABEL (Wechselstrom-Buchse für einige Länder)**
33 **LINE-AUSGANGS-BUCHSE (rechts/links)**
34 **DEN-BUCHSE (Einige Modelle haben diese Anlage nicht)**
Einige Modelle wurden mit einer DEN-Buchse ausgerüstet, um eine Verbindung mit einem Verstärker durch ein einziges DEN-Kabel zu ermöglichen. Jedoch, um eine Kreuzkopplung zwischen DEN-Eingang und Ausgang während der Aufnahme auszuschließen, ist das DEN Ausgangs-Signal unterbrochen. Eine Mithör-Kontrolle durch den Lautsprecher ist daher nicht möglich. Wird eine Mithör-Kontrolle während der Aufnahme gewünscht, so kann die Kopfhörer-Buchse am Deck verwendet werden. Bei Benützung der Mikrophon-Buchse funktioniert die DEN-Buchse nicht, richten Sie die Aufnahme-Eingabe nach der Mikrophon-Eingabe-Kontrolle.
35 **LINE-EINGANGS-BUCHSE (rechts/links)**

BEFORE OPERATING

- As dirty or magnetized heads become the source of loss of sound, sound drop-out, distortion, and other recording and playback failures, the heads should be kept clean and demagnetized at all times.
- Place machine on a flat level surface and operate in either a vertical or horizontal position.
- Do not place anything on top of the unit which will obstruct the ventilator.
- If the sound sources are so far away from the microphones that the input level controls must be turned to maximum, some hum or noise will be recorded inevitably. A test recording is recommended before making a final recording.
- For immediate playback after recording, stop the machine and ensure that it is out of the Recording Mode. If not, the recording will be erased as the machine will continue to operate in the Recording Mode.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized AKAI Service Station or the Service Department of AKAI Company, Tokyo, Japan.

AVANT LA MANOEUVRE

- Des têtes sales ou magnétisées produisent des pertes et des chutes de son, des distorsions et divers autres défauts à l'enregistrement et à la lecture. Il faut donc que les têtes soient maintenues propres et démagnetisées en permanence.
- Utiliser cet appareil sur des surfaces planes en position verticale ou horizontale.
- Ne disposer sur le dessus de l'appareil aucun objet risquant d'obstruer le ventilateur.
- Si la source de son se trouve éloignée de l'appareil au point qu'il faille pousser au maximum les commandes de niveau d'entrée, il est inévitable qu'un certain bruit de fond se trouve simultanément enregistré. Il est par conséquent recommandé de se livrer à un enregistrement d'essai avant de procéder à l'enregistrement final.
- Pour reproduire immédiatement après l'enregistrement, arrêter l'appareil et s'assurer qu'il ne se trouve pas sur le mode enregistrement. Si c'est le cas, l'enregistrement sera effacé au fur et à mesure que la bande avance.

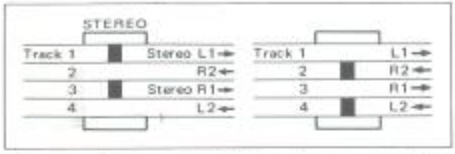
Si vous avez un problème avec votre machine, notez le modèle et le numéro de série ainsi que tous renseignments relatifs à la période de garantie, avec une description précise de l'ennui constaté et adressez-vous à votre concessionnaire AKAI le plus proche ou au Service Department of AKAI Company, Tokyo, Japan.

VOR DER BENUTZUNG

- Verschmutzte oder magnetisierte Tonköpfe können verminderte Klangqualität, Tonausfälle, Verzerrungen und andere unerwünschte Effekte bei Aufnahme und Wiedergabe verursachen. Daher sind die Tonköpfe stets sauber zu halten und bei Bedarf zu entmagnetisieren.
- Stellen Sie Ihr Gerät auf eine ebene horizontale Unterlage. Sie können es vertikal (hochgestellt) oder horizontal (liegend) in Betrieb nehmen.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, und stellen Sie nichts auf das Tape deck, was die Luftzufuhr blockieren könnte.
- Wenn bei Mikrophonaufnahme die Schallquelle so weit vom Mikrophon entfernt ist, daß Sie die Aufnahmepegelregler auf die höchste Stufe stellen müssen (MAX), so wird unweigerlich störendes Brummen oder Rauschen mit aufgenommen. Wir empfehlen Ihnen, zunächst eine Probeaufnahme zu machen.
- Für sofortige Wiedergabe nach Aufnahme, stoppen Sie das Gerät und versichern Sie sich, daß es nicht mehr in Aufnahmefunktion ist, ansonsten wird die Aufnahme gelöscht und das Gerät verbleibt in Aufnahmefunktion.

Sollte an Ihrem Gerät irgendein Gebrechen auftreten, so notieren Sie, bitte, Modell, Seriennummer und alle für die Garantiedeckung erheblichen Daten sowie eine genaue Beschreibung des aufgetretenen Fehlers, und setzen Sie sich mit Ihrer nächsten AKAI-Service-Stelle in Verbindung.

4-TRACK STEREO RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM

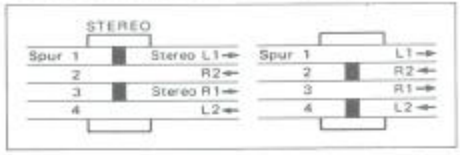


Stereo recording requires the simultaneous use of two tracks. For stereo operation, depress both Recording Mode Switches. The first stereo recording takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the Reverse Button has been depressed in the Recording Mode. The first stereo playback takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the Reverse Button has been depressed in the Playback Mode.

SYSTEME DE REPRODUCTION ET D'ENREGISTREMENT STEREO 4 PISTES

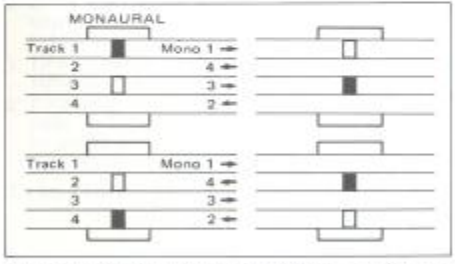
Il faut utiliser deux pistes à la fois lorsqu'on veut enregistrer en stéréo. Pour obtenir la stéréo, appuyer en même temps sur les touches d'enregistrement. Le premier enregistrement stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 3 et le second sur les pistes 2 et 4 après que l'on ait enfoncé le bouton de retour sur le mode "enregistrement". La première reproduction stéréo est effectuée sur les pistes 1 et 3, et la deuxième sur les pistes 2 et 4 après avoir appuyé sur le bouton d'inversion dans le mode de reproduction.

4-SPUR-STEREO-AUFNAHME/WIEDERGABE



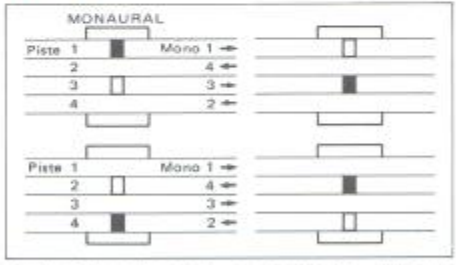
Stereo-Aufnahme benötigt die gleichzeitige Anwendung von zwei Spuren. Für Stereo-Funktion müssen beide Aufnahme-Stellungs-Schalter gedrückt werden. Die erste Stereo-Aufnahme erfolgt auf Spuren 1 und 3, und die zweite auf Spuren 2 und 4, nachdem die Rücklauf-Taste in Aufnahme-Stellung gedrückt wurde. Die erste Stereo-Wiedergabe erfolgt auf Spule 1 und 3, und die zweite auf 2 und 4, nachdem die Rücklauf-Taste in Wiedergabe-Stellung gedrückt wurde.

4-TRACK MONAURAL RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM



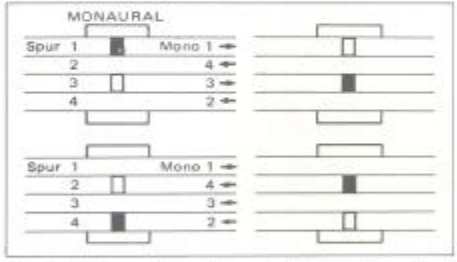
4-track monaural recording sequence is 1-4-3-2. For monaural operation, depress the left Recording Mode lever. The first recording takes place on track 1 and second on track 4 after the Reverse Button has been depressed in the Recording Mode. For recording on Tracks 3 and 2, depress the right Recording Mode lever. The third recording takes place on track 3, and the fourth on track 2 after the Reverse Button has been depressed in the Recording Mode.

SYSTEME DE REPRODUCTION ET D'ENREGISTREMENT MONAURAL 4 PISTES



L'ordre d'enregistrement en monaural 4 pistes est 1-4-3-2. Pour obtenir le mono, appuyer sur le levier d'enregistrement de gauche. Le premier enregistrement s'effectue sur la piste 1 et le second sur la piste 4 après que l'on ait enfoncé la touche de retour sur le mode "enregistrement". Pour enregistrer sur les pistes 3 et 2, appuyer sur le levier d'enregistrement de droite. Le troisième enregistrement se trouvera sur la piste 3 et le quatrième sur la piste 2 après que l'on ait enfoncé la touche de retour sur le mode "enregistrement".

4-SPUR-MONO-AUFNAHME/WIEDERGABE



Die Aufnahmen-Reihenfolge bei 4-Spul-Mono-Aufnahme ist 1-4-3-2. Für Mono-Funktion muß der linke Aufnahme-Stellungs-Hebel gedrückt werden. Die erste Aufnahme erfolgt auf Spule 1 und die zweite auf Spule 4, nachdem die Rücklauf-Taste in Aufnahme-Stellung gedrückt wird. Für Aufnahme auf Spule 3 und 2 muß der rechte Aufnahme-Stellungs-Hebel gedrückt werden. Die 3. Aufnahme erfolgt auf Spule 3 und die 4. auf Spule 2 nachdem die Rücklauf-Taste in Aufnahme-Stellung gedrückt wurde.

TAPE LOADING

1. Place a full reel of tape on the supply reel table and an empty reel of the same size on the take-up reel table.
2. Lock both reels into place by pulling tip of reel retainers outward and turning to left or right.
3. Unwind about an 85 cm length of tape from the supply reel and thread the tape as shown by the dotted lines in the figure.
4. Insert end of tape in slot of empty reel and wind around reel hub two or three times.
5. Continue winding tape onto take-up reel until all slack has been taken up.

CHARGEMENT DE LA BANDE

1. Placer une bobine pleine sur le plateau de bobine débitrice et une bobine vide de même taille sur le plateau de bobine réceptrice.
2. Fixer les deux bobines en tirant vers l'extérieur l'extrémité du fixe-bobine et en le faisant tourner ensuite vers la droite ou vers la gauche.
3. Dérouler à peu près 85 cm de bande à partir de la bobine débitrice et engager la bande comme indiqué en pointillé sur la figure.
4. Introduire l'extrémité de la bande dans la fente de la bobine vide et enrouler deux ou trois fois la bande autour de l'axe de la bobine.
5. Continuer à enrouler la bande autour de la bobine réceptrice jusqu'à ce qu'elle soit bien tendue.

BANDEINLAGE

1. Legen Sie eine volle Bandspule auf den Versorgungs-Halter und eine leere Spule auf den Aufnahme-Halter.
2. Beide Spulen in ihrer Position einrasten, indem sie die Spitze der Spulenhalter nach außen ziehen und dann nach links oder rechts drehen.
3. Wickeln Sie ungefähr 85 cm Bandlänge vom Versorgungs-Halter ab und führen Sie das Band ein gemäß der punktierten Linie in der Darstellung.
4. Führen Sie das Bandende in den Schlitz des leeren Halters ein und wickeln Sie es zwei bis drei Mal um den Spulenkern.
5. Wickeln Sie das loose Band um den Spulenkern bis es aufgebraucht ist.

GENERAL PRECAUTIONS IN TAPE HANDLING

- AKAI LN-150-7 or SCOTCH #211 Low Noise Tape is considered standard for this machine. The use of regular tape is not recommended.
- Set to Wide Range position only when using special wide range tape of a grade higher than low noise tape.
- As tapes which have not been used for a period of time may have become sticky, run tape once before using.
- Always store tapes in a cool, dry place.
- Finger marks on the tape will cause drop out.
- No recording can be made on the leader tapes at both ends (first part and end of reel) of the tape. Thus, before starting, take up the leader tape.
- Full care must be taken in tape handling when using thin tape (200% and above: e.g., when tape of a 740m length (2,400 ft) is used with Small Hub 7 inch Reel).

PRECAUTIONS A PRENDRE LORSQU'ON MANIPULE LES BANDES

- Les bandes Low Noise AKAI LN-150-7 et SCOTCH #211 sont celles qui conviennent le mieux avec cet appareil. Il n'est pas recommandé d'utiliser des bandes normales.
- Ne placer sur la position Wide Range que si l'on utilise des bandes Wide Range de qualité supérieure aux bandes Low Noise.
- Les bandes qui n'ont pas été utilisées depuis longtemps peuvent devenir collantes, les faire défiler une fois avant de les utiliser.
- Toujours remiser les bandes dans un endroit frais et sec.
- Les marques de doigt sur la bande provoqueront une chute de son.
- On ne peut effectuer aucun enregistrement en début ou en fin de bande (départ et fin de la bobine). Par conséquent, avant de commencer, enrouler une partie de la bande sur la bobine réceptrice.

ALLGEMEINE VORSICHTS-MASSNAHMEN BEI DER BANDBEDIENUNG

- Es sollten nur AKAI LN-150-7 oder SCOTCH #211 geräuscharme Bänder auf diesem Gerät abgespielt werden. Gewöhnliche Bänder werden nicht empfohlen.
- Schalten Sie nur auf die Weitbereich-Stellung um, wenn Sie ein spezielles Weitbereich-Band verwenden, ein Grad höher als das geräuscharme Band.
- Bänder, die über längere Zeit nicht gebraucht wurden, können zusammenkleben, spulen Sie sie einmal durch, bevor Sie sie benützen.
- Lagern Sie Tonbänder immer an einem kühlen trockenen Platz.
- Fingerabdrücke auf dem Band verursachen Tonausfälle.
- Zu beiden Enden des Führungsbandes ist keine Aufnahme möglich (Anfang und Ende der Spule). Spulen Sie vor der Aufnahme zuerst das Führungsband auf.

- Tapes left loaded on the machine for any length of time will stretch, become dusty and will result in damage to both your tapes and machine. Please ensure always that the tape is taken up on to one reel and then removed for storage.
- Tapes taken up and stored in the fast-forward or rewind modes will be damaged. Please take up the tape in the recording or playback modes for even winding and before using after storage fast forward or rewind the whole tape.

- Il faut faire très attention lorsqu'on manipule une bande de faible épaisseur (200% et plus: par exemple lorsque l'on utilise une bande de 740m de long (2400 ft) avec un centreur de bobine 18 cm.
- Des bandes laissées chargées sur l'appareil pour quelque écoulement de temps s'étireront et seront recouvertes de poussière et il en résulte d'abimer l'appareil et les bandes. Prier d'assurer toujours que la bande est enroulée sur une bobine et ensuite celle-ci est détachée pour l'emmagasinage.
- Des bandes enroulées et réservées en mode du bobinage ou du rembobinage rapide seront endommagées. Prier d'enlever la bande dans le mode de l'enregistrement ou de la reproduction même pour bobiner, et avant d'employer la bande emmagasinée il faut rapidement bobiner ou rembobiner la bande toute entière.

- Besonders vorsichtig müssen dünne Bänder angewendet werden (200% und darüber, z.B. Bänder von 740m Länge (2400 Fuß) mit Klein-Kern 7 inch Spule).
- Bänder, die auf den Bandspulen einladend für jede Zeit stehengelassen sind, mögen sich dehnen und staubig werden. Das kann sowohl den Bändern als auch Ihrem Gerät Schaden verursachen. Daher läßt sich sehr empfehlen, den Tonband auf eine Spule völlig aufzuwickeln und dann ihn in iner Hülse aufzubewahren.
- Bänder, die im Modus von SCHNELL-VORWÄRTS oder RÜCKSPUL aufgespult werden, sind womöglich beschädigt. Darum sollten die Bänder mit normaler Bandgeschwindigkeit in der Aufnahme- oder Wiedergabe-Position aufgewickelt werden.

TAPE SELECTOR

The following list shows the proper position of the Tape Selector for each marketed tape.

SELECTEUR DE BANDE

La liste suivante indique les positions correctes du Sélecteur de bande pour chaque bande que l'on peut trouver dans le commerce.

BAND-WAHL

Die folgende Liste gibt die eigentliche Stellung jedes im Markt erhältlichen Bandes an.

Brand Marque Marke	LOW NOISE Position Position en bruit faible (LOW NOISE) SCHWACHGERÄUSCH-Stellung	WIDE RANGE Position Position sur gamme étendue (WIDE RANGE) WEITBEREICH-Stellung
	Low-Noise type Type à faible bruit Schwachgeräush-Typ	Low-Noise, High-Output type Type à faible bruit, grande puissance de sortie Schwachgeräusch-, Hochleistungs-Typ
AKAI	LN*	WR
SCOTCH	#211*, #212, #213	#206, #207, #250 CL
SONY	PR-150	SLH SLH-BL FeCr
TDK	T	AUDUA L, AUDUA LB
FUJI FILM	FM	FG FB
MAXELL	LN	UD*, UDXL
BASF	LN	LH, LHS

* Standard reference tape
Band de référence standard
Empfohlene Standardbänder

TAPE RECORDING TIME

Marketed tapes are of various lengths including those of 740m (2,400 ft), 550m (1,800 ft) and 370m (1,200 ft). Since this machine offers two choices of tape speed 7-1/2 in (19 cm/sec) and 3-3/4 in (9.5 cm/sec) by the Tape Speed Selector, please refer to the following list for the recording time.

4-TRACK 2 CHANNEL STEREO RECORDING (PLAYBACK) SYSTEM

Tape Speed \ Tape Length		740m (2,400ft)	550m (1,800ft)	370 (1,200ft)
7-1/2 in (19 cm/sec)	One-way	60 min.	45 min.	30 min.
	Two-way	120	90	60
3-3/4 in (9.5 cm/sec)	One-way	120 min.	90 min.	60 min.
	Two-way	240	180	120

4-TRACK MONAURAL RECORDING (PLAYBACK) SYSTEM

Tape Speed \ Tape Length		740m (2,400ft)	550m (1,800ft)	370m (1,200ft)
7-1/2 in (19 cm/sec)	One-way	60 min.	45 min.	30 min.
	Two-way	120	90	60
	Two-way + one-way	180	135	90
	Double two-way	240	180	120
3-3/4 in (9.5 cm/sec)	One-way	120 min.	90 min.	60 min.
	Two-way	240	180	120
	Two-way + one-way	360	270	180
	Double two-way	480	360	360

TAPE MONITORING

For private headphone listening, connect stereo headphones and set the Monitor Switch to TAPE position. For more precise recording level adjustment, set Monitor Switch to SOURCE position and monitor signals through headphones while adjusting input level controls.

Dual monitoring for a more professional recording can also be accomplished by switching the Monitor Switch to and from TAPE and SOURCE to compare the just recorded signals with the input source.

* Set Monitor Switch to TAPE position for playback through a speaker system.

DUREES D'ENREGISTREMENT

Les bandes en vente dans le commerce sont de longueurs différentes et comprennent notamment les bandes de 740m (2400 ft), 550m (1800 ft) et 370m (1200 ft). Le sélecteur de vitesse de bande de cet appareil permet de choisir deux vitesses de bande, 7-1/2 in (19 cm/sec) et 3-3/4 in (9,5 cm/sec), se reporter à la liste ci-dessous pour les durées d'enregistrement.

SYSTEME STEREO D'ENREGISTREMENT (PLAYBACK) A 4-PISTES ET 2-CANAUX

Vitesse de bande \ Longueur de bande		740m (2,400ft)	550m (1,800ft)	370m (1,200ft)
7-1/2 in (19 cm/sec)	Un sens	60 min.	45 min.	30 min.
	Deux sens	120	90	60
3-3/4 in (9,5 cm/sec)	Un sens	120 min.	90 min.	60 min.
	Deux sens	240	180	120

SYSTEME D'ENREGISTREMENT (PLAYBACK) A 4-PISTES

Vitesse de bande \ Longueur de bande		740m (2,400ft)	550m (1,800ft)	370m (1,200ft)
7-1/2 in (19 cm/sec)	Un sens	60 min.	45 min.	30 min.
	Deux sens	120	90	60
	Deux sens + un sens	180	135	90
	Deux sens double	240	180	120
3-3/4 in (9,5 cm/sec)	Un sens	120 min.	90 min.	60 min.
	Deux sens	240	180	120
	Deux sens + un sens	360	270	180
	Deux sens double	480	360	240

CONTROLE DE LA BANDE

Pour écouter en privé brancher le casque et placer le commutateur de contrôle (MONITOR) sur la position TAPE. Pour obtenir un réglage précis de niveau d'enregistrement, placer le commutateur de contrôle sur la position SOURCE et contrôler les signaux avec le casque tout en réglant les commandes de niveau d'entrée.

Pour obtenir un enregistrement plus professionnel on peut également opérer un double contrôle du son en faisant passer le commutateur de contrôle alternativement de TAPE sur SOURCE pour comparer les sons qui viennent d'être enregistrés avec la source d'entrée.

BANDAUFNAHME-ZEIT

Bänder von verschiedener Länge sind im Markt erhältlich einschließlich solche von 740m (2400 Fuß), 550m (1800 Fuß) und 370m (1200 Fuß). Da bei desem Gerät zwei Bandgeschwindigkeiten möglich sind 7-1/2 in (19 cm/Sek.) und 3-3/4 in (9,5 cm/Sek.) mit dem Bandgeschwindigkeitswähler, halten Sie sich an die folgende Liste für Aufnahmezeiten.

ten.

4-SPUREN 2-KANAL-STEREO-AUFNAHME WIEDERGABE (PLAYBACK)-SYSTEM

Bandgeschwindigkeit \ Bandlänge		740m (2,400ft)	550m (1,800ft)	370m (1,200ft)
7-1/2 in (19cm/Sek.)	eine Seite	60 min.	45 min.	30 min.
	beide Seiten	120	90	60
3-3/4 in (9,5cm/Sek.)	eine Seite	120 min.	90 min.	60 min.
	beide Seiten	240	180	120

4-SPUREN MONO-AUFNAHME WIEDERGABE (PLAYBACK)-SYSTEM

Bandgeschwindigkeit \ Bandlänge		740m (2,400ft)	550m (1,800ft)	370m (1,200ft)
7-1/2 in (19cm/Sek.)	eine Seite	60 min.	45 min.	30 min.
	beide Seiten	120	90	60
	beidseitig + eine Seite	180	135	90
	Zweimal beidseitig	240	180	120
3-3/4 in (9,5cm/Sek.)	eine Seite	120 min.	90 min.	60 min.
	beide Seiten	240	180	120
	beidseitig + eine Seite	360	270	180
	Zweimal beidseitig	480	360	240

BAND-KONTROLLE

Für privates Kopfhörer-Abhören verbinden Sie die Stereo-Kopfhörer und stellen Sie den Monitor-Schalter auf BAND-Position. Für genauere Aufnahme-Pegel-Einstellung, stellen Sie den Monitor-Schalter auf SOURCE-Position und Monitor-Signale durch die Kopfhörer, während Sie die Eingangs-Pegel-Kontrolle einstellen.

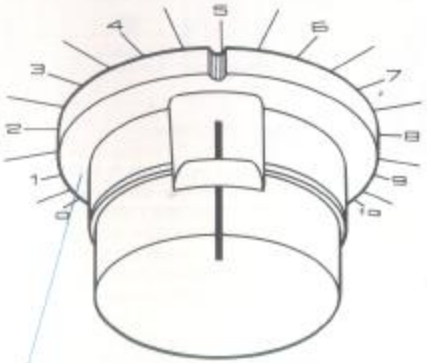
Doppelte Mithör-Kontrolle für eine professionelle Aufnahme ist ebenfalls möglich, indem Sie den Monitor-Schalter zwischen BAND und SOURCE hin- und herbewegen, um die gerade aufgenommenen Signale mit der Eingangsquelle zu vergleichen.

* Monaural headphone listening cannot be accomplished if different monaural recordings have been made on both the left and right channels of the tape (Signals from both channels are heard through headphones).
* When using the DIN Jack, monitoring through an amplifier system during recording cannot be accomplished. (If monitoring during recording is desired when using the DIN Jack connection, utilize the Tape Deck Headphone Jack). (Some models do not have this facility.)

MEMORY MARKER

The memory marker is invaluable for professional fade-in and fade-out techniques. With fade-in, the volume at the beginning of a track is low and then it is gradually increased until the optimum recording level is reached. Conversely, fade-out is the reduction of the volume level at the end of a piece of music. Obviously, to facilitate this, the optimum recording level should be memorized. The memory marker on this machine is not interlocked counter clockwise with the REC level controls therefore once set the memory maker shows the optimum recording level at all times.

* The memory marker is interlocked in a clockwise direction so if the REC level controls are forced, the level will be increased, and the memory cancelled.



MEMORY MARKER
REPERE DE MEMOIRE
SPEICHERMARKIERUNGEN

* Si l'on veut reproduire par l'intermédiaire d'un système d'enceintes placer le commutateur de contrôle sur la position TAPE.
* L'écoute au casque en mono ne peut être réalisée si l'on a effectué plusieurs enregistrements mono à la fois sur les pistes de gauche et de droite (on entend dans le casque les signaux provenent de deux pistes).
* Lorsque l'on utilise la prise DIN, il n'est pas possible d'effectuer le monitoring d'enregistrement au moyen d'un ampli extérieur (si l'on désire procéder au monitoring d'enregistrement en utilisant une prise DIN utiliser pour cela la prise de casque de la platine). (Certains modèles ne sont pas dotés de cette facilité).

REPERES DE MEMOIRE

Le repère de mémoire est inestimable pour la technique professionnelle de l'augmentation ou de la diminution de son. Avec l'augmentation de son, la volumé au debut de la piste est basse et ensuite elle s'augmente graduellement jusqu'à ce que le niveau optimum de l'enregistrement atteint. Au contraire, la diminution de son est la réduction du niveau de volume à la fin de la pièce de musique. Pour rendre facile ceci, il est claire que le niveau optimum de l'enregistrement doit être pris dans la mémoire. Le repère de mémoire sur cet appareil n'est pas enclenchés en sens inverse des aiguilles d'une montre avec des commandes de niveau de l'enregistrement, par conséquant, une fois mise en position, le repère de mémoire indique toujours le niveau optimum de l'enregistrement.

* Le repère da mémoire étant enclenchée dans le sens des aiguilles d'une montre, si des commandes de niveau d'enregistrement sont forcées, le niveau sera augmenté, et ensuite la mémoire s'annulera.

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)
ARTICLE 40
"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (. . .)
ARTICLE 41
"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1) les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille,
2) les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (. . .)."

* Schalten Sie den Monitor-Schalter auf BAND-Stellung für eine Wiedergabe durch die Lautsprecher-Anlage.
* Mono-Kopfhörer-Abhören ist nicht möglich, wenn verschiedene Mono-Aufnahmen auf dem linken und rechten Kanal des Bandes aufgenommen wurden (Signale von beiden Kanälen ertönen im Kopfhörer).
* Bei Anschluß des Tape deck an einen Verstärker mittels eines DIN-Kabels ist die Hinterbandkontrolle über den Verstärker nicht möglich. Wenn Sie die Aufnahme überwachen wollen, müssen Sie die Kopfhörer am Tape deck anschließen. (Einige Modelle sind nicht mit dieser Vorrichtung ausgerüstet.)

SPEICHERMARKIERUNG

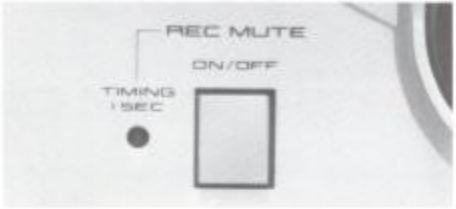
Die Speichermarkierung ist sehr wertvoll für Ein- und Ausblendung als eine der professionellen Techniken. Beim Einblenden wird die Lautstärke, die am Beginn der Bandspureniedrig war, allmählich zunehmen, bis sie die optimale Aufnahmepegelhöhe erreicht. Beim Ausblenden handelt es sich um Reduktion der Lautstärke am Ende eines Musikstücks. Zur Erleichterung solcher Technik sollte der optimale Aufnahmepegel gespeichert werden. Die Speichermarkierung dieses Geräts ist mit der Aufnahmepegel-Kontrolle nicht im Gegenuhrzeigersinn zusammengefügt, so daß die Speichermarkierung stets auf den optimalen Aufnahmepegel zeigt, wenn sie einmal eingestellt worden ist.

* Die Speichermarkierung ist in Richtung vom Uhrzeigersinn zusammengefügt. So, wenn die Aufnahmepegel-Kontrolle beschleunigt ist, wird der Pegel zunehmen, und der Speicher wird abgesagt.

REC MUTE

The REC mute provides a period of no signal, useful when dubbing from records or editing, and is timed by the timing lamp flashing at intervals of approximately one second. Monitoring of the source without the signal being recorded can be effected by changing the monitor switch to SOURCE.
As an example of its usefulness:
Follow stereo recording steps 1 to 7.

* For a period of no-signal during the recording, depress the REC mute. Time the length of the no-signal period with the timing lamp and when completed depress pause lever in the direction of the arrow. To restart recording depress the pause lever once again to cancel the pause mode.



SOURDINE A L'ENREGISTREMENT (REC MUTE)

La sourdine à l'enregistrement fournit une période de NO SIGNAL, étant utile lors du doublage à partir de l'enregistrement ou de la rédaction, et elle est réglée par une lampe clignotante à l'intervalle d'une seconde approximativement. La contrôle de la source sans signal recordé peut être effectuée par le déplacement du commutateur de contrôle au repère de SOURCE.
Pour citer son utilité en exemple:
Suivre les paragraphes d'enregistrement STEREO de 1 à 7.

* Pour un période sans signal pendant le temps d'enregistrement, appuyer sur la sourdine à l'enregistrement (REC MUTE). Ajuster la longueur du temps sans signal pendant l'enregistrement avec une lampe de minutage et, lors de l'accomplissement, abaisser le levier de pause dans la direction de la flèche. Pour recommencer l'enregistrement, appuyer sur le levier de pause encore une fois afin de supprimer le mode de pause.

STUMMAUFNAHME

Die Stummaufnahme beschafft eine Periode ohne Signal und ist zum Uberspielen von Schallplatten oder zum Schneiden der Bänder nützlich. Die Stummaufnahme erfolgt, indem man die TIMING-Lampe verwendet, welche in Abständen von ungefähr einer Sekunde aufblinkt. Quellen-Monitoring während der Stummaufnahme kann durch Einstellung des Monitor-Schalter auf "SOURCE" ausgeführt werden. Ein Beispiel von idealer Verwendung der Stummaufnahme: Operationen 1 bis 7 wie bei STEREO AUFNAHME folgend ausführen.

* Für Periode ohne Signal während der Aufnahme den "REC MUTE"-Schalter betätigen. Die Periode ohne Signal mit dem Blinkzeichen der Timing Lampe zeitlich abmessen. Danach den Pause-Hebel in die Richtung von Pfeil niederdrücken. Um die Aufnahme wieder anzufangen, den Pause-Hebel noch einmal betätigen, so wird die PAUSE-Stellung aufgehoben.

RECORDING INPUT LEVEL

Level is too low.
S/N ratio deteriorates.
Niveau trop bas.
Le rapport S/B (signal/bruit) se détériore.
Der Pegel ist zu niedrig.
Das Signal-Rauschverhältnis verschlechtert sich.

NIVEAU D'ENTREE A L'ENREGISTREMENT

Level is just right.
Exellent recording.
Niveau exact.
Enregistrement excellent.
Der Pegel ist genau richtig.
Hervorragende Aufnahme.

AUFNAHME-EINGANGS-PEGEL

Level is too high.
Distortion generates.
Niveau trop haut.
Génération de parasites.
Der Pegel ist zu hoch.
Es entsteht Verzerrung.

To cover the different tape sensitivities, the REC level controls should be adjusted to a maximum swing of 0 VU on the VU meters with the deck in the recording mode and the monitor switch set to SOURCE. There may be some variation between the left and right REC level controls but the VU meter 0 VU reading should be taken as the standard.
Because this machine is equipped with GX Heads, not only has loss been minimized during recording and playback but recording without any distortion is possible even when the level exceeds "0 VU" when using the wide dynamic-range, high-performance tape.

Pour couvrir des sensitivités différentes des bandes, les commandes de niveau d'enregistrement doivent être ajustées à un balancement maximum de 0 VU sur les mètre VU avec la platine dans le mode d'enregistrement et le sélecteur de monitoring ajusté à SOURCE. Il y aura quelque variation entre les commandes de niveau d'enregistrements droit et gauche, mais la lecture 0 VU du mètre VU doit être prise comme la norme.
Etant donné que cet appareil est muni de têtes GX, non seulement les pertes sont réduites pendant l'enregistrement et la reproduction mais encore il est

Um jede Empfindlichkeit der zu verwedenen Tonbänder zu empfangen, sollte die Aufnahmepegel-Kontrolle dem maximalen Ausschlag von 0 VU auf dem VU-Meter (mit der Einheit in der RECORDING-Stellung und dem Monitor-Schalter auf Stellung "SOURCE") angepasst werden. Auch wenn die linke und rechte Aufnahmepegelshöhe unterschiedlich sind, sollte der nach 0 VU abgelesene VU-Meter als die Grundlage betrachtet werden.
Da dieses Gerät mit einem GX Kopf ausgerüstet ist, werden nicht nur Ausfälle bei der Aufnahme und bei der Wiedergabe auf ein Minimum reduziert, sondern ist

Further, at recording, the level can be raised to the highest possible range without distortion by simultaneous monitoring. By raising the level, the dynamic range becomes that much wider, enabling recording with excellent S/N ratio.

* At some recording input levels the VU meter will not register distortion on the tape being dubbed but simultaneous monitoring will avoid this pitfall.

possible d'enregistrer sans distortion, même si le niveau dépasse "0 VU", lorsque l'on utilise des bandes à haute performance et à dynamique étendue.
Par ailleurs, lors de l'enregistrement, on peut régler le niveau au maximum possible sans distorsion grâce au contrôle simultané. La dynamique devient encore meilleure lorsque l'on augmente le niveau et l'on peut enregistrer avec un rapport signal/bruit excellent.

* A quelque niveau d'entrée d'enregistrement, le VU-mètre ne régistera pas de distortion sur la bande copiée, mais la contrôle simultanée évitera cette trappe.

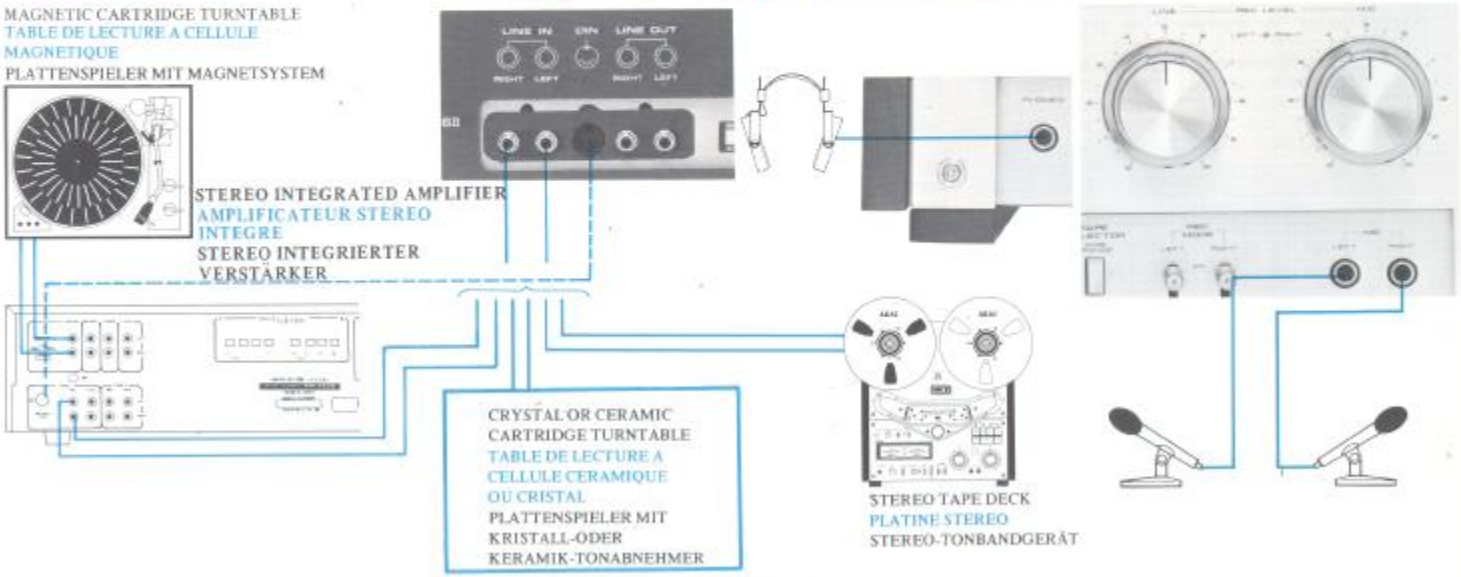
eine Aufnahme ohne Verzerrung möglich, auch wenn das Pegel "0 VU" überschreitet, wenn ein Hochleistungsband mit breitem dynamischem Bereich verwendet wird.
Zudem kann der Pegel beim Aufnehmen auf das höchstmögliche Niveau erhöht werden, ohne daß Bandzerrungen auftreten bei gleichzeitigem Monitoring. Bei Erhöhung des Pegels erweitert sich der dynamische Bereich, welches eine Aufnahme mit einem idealen S/N Verhältnis ermöglicht.

* Bei einigen bestimmten Aufnahme-Eingangspegel wird der VU-Meter keine Verzerrung der Bandaufnahme angeben. Jedoch kann solch eine Fallgrube mittels simultanen Monitors vermieden werden.

CONNECTIONS FOR RECORDING

RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT

ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME



STEREO RECORDING

1. Set REC MODE levers ON, connect and ensure that the timer start switch is at PULL. For absentee recording with the timer see page 22.
2. Load the tape, set the tape selector to match and

ENREGISTREMENT STEREO

1. Enclencher les leviers de mode d'enregistrement, raccorder et assurer que le commutateur de départ de minuterie est à PULL. Pour l'enregistrement programme avec la minuterie: voir page 22.

STEREO-AUFNAHME

1. Die AUFNAHME (REC)-Schalter auf "ON" stellen. Stellung des TIMER START-Schalters auf "PULL" vergewissern. Aufnahme bei Abwesenheit mit Zeitschalter: Siehe Seite 22.

set the tape speed selector to the desired speed. Set monitor switch to SOURCE, and reset the tape counter to "0000".

3. Set the line output control to the maximum optimal position and adjust the Line or Mic REC levels. See MEMORY MARKER and INPUT LEVEL.
4. Push down the pause lever in the direction of the arrow and lock.
   * This pause lever is not for add-on recording.
5. Depress the REC button and the Forward (or Reverse) button together.
   * REC indicator lamp should light.
6. To begin recording press down the pause lever to release.
7. Once recording has begun change monitor to TAPE for tape monitoring.
   * The line out can be adjusted in this case to facilitate recording.
8. The pause lever can be depressed to stop the recording without taking the deck out of record mode. Before using the pause change the monitor switch to SOURCE. To restart recording depress once again.
9. Before tape reaches the end, depress the Reverse Button (◄) at some place where the music come to a pause. This will cause the tape to stop for about 3 or 4 seconds and then to shift to reverse recording. (Refer to 4 TRACK 2 CHANNEL STEREO RECORDING SYSTEM Page 7.)
10. To release Recording mode, depress Stop Button.
    * When recording has been completed, and playback is to be effected from the beginning of the tape, depress the Rewind Button (◄◄), or Fast Forward Button to run the tape to the point where the Tape Counter indicates "0000". Refer to Pages 16 – 7 for playback.

MONAURAL RECORDING

Follow directions for "STEREO RECORDING" except for instructions on Recording Mode Switches. Add the following operations.

After Step 3:

3b. Depress left Recording Mode lever only for

2. Charger la bande, poser le sélecteur de bande pour accorder à la bande et mettre le sélecteur de vitesse de bande à son allure désirée. Poser le commutateur de contrôle sur SOURCE et ramener le compteur de bande à "0000".
3. Placer là commande de la sortie ligne à la position optimale et maxima et régler le ligne ou les niveaux d'enregistrement Mic. Voir REPERES DE MEMOIRE ET NIVEAU D'ENTREE.
4. Appuyer le levier de pause dans la direction de flèche et l'enclencher.
   * Ce levier de pause n'admet pas l'enregistrement excessif.
5. Appuyer sur les boutons de REC et de bobinage (ou rembobinage) ensemble.
   * La lampe indicatrice d'enregistrement doit s'allumer.
6. Pour commencer à enregistrer, appuyer sur le levier de pause à relâcher.
7. Une fois que l'enregistrement a commencé, changer le monitor à TAPE pour le monitoring de la bande.
   * La sortie ligne peut être réglée dans ce cas pour faciliter l'enregistrement.
8. Le levier de pause peut être appuyée afin d'arrêter l'enregistrement sans que la platine soit prise en dehors du mode d'enregistrement. Avant que la pause ne soit employée, déplacer le commutateur de contrôle à SOURCE. Pour recommencer l'enregistrement, l'appuyer encore une fois.
9. Avant que la bande n'arrive en bout de course, appuyer sur la touche de retour (◄) de préférence à un moment où l'on ne veut pas enregistrer. La bande s'arrêtera pendant 3 ou 4 secondes puis commencera à défiler en sens inverse. (Voir STEREO ENREGISTREMENT 2 CANAUX 4 PISTES/SYSTEME page 7.)
10. Pour arrêter l'enregistrement appuyer sur la touche d'arrêt.
    * Si l'on veut écouter une bande depuis le début une fois l'enregistrement terminé, appuyer sur la touche de rebobinage (◄◄) ou d'avance rapide pour faire défiler la bande jusqu'au point où le compteur indique "0000". Pour la reproduction voir pages 16 – 7.

ENREGISTREMENT MONO

Suivre les directives de ENREGISTREMENT STEREO sauf en ce qui concerne les commutateurs de mode d'enregistrement. Ajouter les opérations suivantes:

Aprés étape 3:

3b. Appuyer sur les leviers de mode d'enregistre-

2. Auf die Spulenteller die Tonband- und Leerspule legen. Den Bandartenschalter entsprechend der verwendeten Bandsporte einstellen. Die entsprechende Bandlaufgeschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitswähler bestimmen. Den Monitor-Schalter auf "SOURCE" stellen und das Bandzählwerk auf "0000" bringen.
3. Den LINE-Ausgangsregler auf die maximale Optimal-Stellung einstellen und den LINE (od. MIC)-Aufnahmepegel anpassen. Siehe SPEICHERMARKIERUNG und EINGANGSPEGEL.
4. Den Pause-Hebel in die Pfeilrichtung niederdrücken und schließen.
   * Dieser Pause-Hebel ist nicht für Einsätze-Aufnahme gedacht.
5. Die Aufnahme (REC)-Taste und die Vorwärts (od. Rückwärts)-Taste zusammen drücken.
   * Die Aufnahmen-Anzeigelampe leuchtet auf.
6. Durch Niederdrücken des Pause-Hebels wird die Pause-Stellung aufgehoben und gleichzeitig beginnt die Aufnahme.
7. Hat die Aufnahme begonnen, so den Monitor-Schalter auf TAPE stellen, dadurch erfolgt ein Band-Monitoring.
   * In diesem Fall kann der LINE-Ausgang auf Erleichterung der Aufnahme gepasst werden.
8. Die Aufnahme kann durch Niederdrücken des Pause-Hebels auch während des Aufnahme-Ablaufes unterbrochen werden, ohne die AUFNAHME-Funktion aufzuheben. Vor Einschaltung der PAUSEN-Funktion den Monitor-Schalter auf SOURCE stellen, Wird der Pause-Hebel nochmal gedrückt, so wird die Aufnahme wieder losgehen. losgehen.
9. Bevor das Band beendet ist, drücken Sie die Rückwärts-Taste (◄) an einer Stelle, wo ein Musikstück beendet ist. Dabei stoppt das Band für ungefähr 3 bis 4 Sekunden und wechselt auf Rückwärts-Aufnahme. (Siehe 4 SPUR 2 KANAL STEREO-AUFNAHME/ANLAGE auf Seite 7).
10. Um die Aufnahme-Funktion auszuschalten, drücken Sie die Stopp-Taste.
    * Wenn die Aufnahme beendet ist und die Wiedergabe vom Anfang des Bandes stattfinden soll, dann drücken Sie die Rückspultaste (◄◄) oder die Schnellvorlauftaste, um das Band bis zu dem Punkt zu bringen, wo das Bandzählwerk "000" anzeigt. Vgl. Hinweise für Wiedergabe auf Seiten 16 – 7.

MONO-AUFNAHMEN

Folgen Sie den Anweisungen für "STEREO-AUFNAHME" mit Ausnahme der Betriebsanleitung für die Aufnahme-Funktionsschalter. Fahren Sie dann wie folgt fort:

Nach Stufe 3:

monaural recording on tracks 1 + 4.

After Step 10:

10b. Depress right Recording Mode Switch only for recordings on tracks 3 + 2. (Be sure that the left Recording Switch is released.) Then carry out Step 5 through 10.

* Also refer to 4-TRACK MONAURAL RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM, page 10.
* Do not touch the Recording Mode levers during recording. If necessary, depress stop button first and confirm stop mode before switching.

ment de gauche seulement pour l'enregistrement mono sur les pistes 1 + 4.

Après étape 10:

10b. Appuyer sur le commutateur de mode d'enregistrement de droite seulement pour enregistrer sur les pistes 3 + 2. (S'assurer que le commutateur d'enregistrement de gauche est relâché). Puis mener à bien étape 5 à 10.

* Se reporter également à SYSTEME DE REPRODUCTION ET D'ENREGISTREMENT MONO 4 PISTES, page 10.
* Ne pas toucher les leviers de mode d'enregistrement pendant l'enregistrement. S'il le faut, appuyer d'abord sur la touche d'arrêt avant de déplacer les touches.

3b. Drücken Sie den linken Aufnahme-Funktionshebel nur für Mono-Aufnahme auf den Spuren 1 + 4.

Nach Stufe 10:

10b. Drücken Sie den rechten Aufnahme-Funktionsschalter nur für Mono-Aufnahme auf den Spuren 3 + 2. (Achten Sie darauf, das der linke Aufnahmeschalter ausgelöst ist.)
Führen Sie dann die Stufen 5 bis 10 durch.

* Vergleichen Sie auch die Erklärungen zum 4-SPURIGEN AUFNAHME UND WIEDERGABE-SYSTEM auf Seite 10.
* Berühren Sie während der Aufnahme nicht die Aufnahme-Funktionshebel. Falls erforderlich, drücken Sie zuerst die Stopp-Taste, und bestätigen Sie vor dem Umschalten diese Betriebsfunktion.

1. LEFT REC Mode Lever alone positioned ON.
Depress Recording Button (REC) together with Forward Button (►).

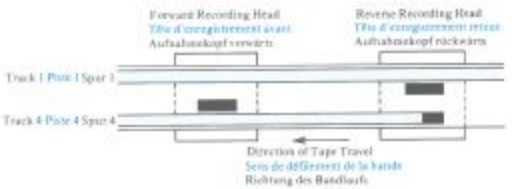
1. Ne laisser que le levier de mode d'enregistrement (REC) gauche (LEFT) sur ON.
Appuyer sur la touche d'enregistrement (REC) en même temps que sur la touche d'avance (►).

1. Nur der linke Aufnahmefunktionshebel (REC) steht auf 'ON'.
Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) zusammen mit der Vorlauftaste (►).

2. LEFT REC Mode Lever alone positioned ON.
Depress Recording Button (REC) together with Reverse Button (◄).

2. Ne laisser que le levier de mode d'enregistrement (REC) gauche sur ON.
Appuyer sur la touche d'enregistrement (REC) en même temps que sur la touche de retour (◄).

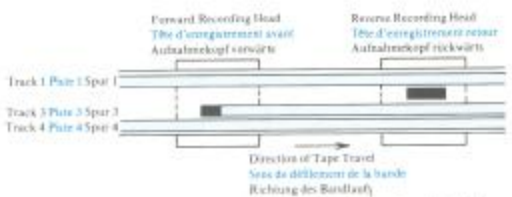
2. Nur der linke Aufnahmefunktionshebel (REC) steht auf 'ON'.
Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) zusammen mit der Rücklauftaste (◄).



3. RIGHT REC Mode Lever alone positioned ON.
Depress Recording Button (REC) together with Forward Button (►).

3. Ne laisser sur ON que le levier de mode d'enregistrement (REC) droit (RIGHT). Appuyer sur la touche d'enregistrement (REC) en même temps que sur la touche d'avance (►).

3. Nur der rechte Aufnahmefunktionshebel (REC) steht auf 'ON'.
Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) zusammen mit der Vorlauftaste (►).



4. RIGHT REC Mode Lever alone positioned ON.
Depress Recording Button (REC) together with Reverse Button (◄).

4. Ne laisser sur ON que le levier de mode d'enregistrement (REC) droit.
Appuyer sur la touche d'enregistrement (REC) en même temps que sur la touche de retour (◄).

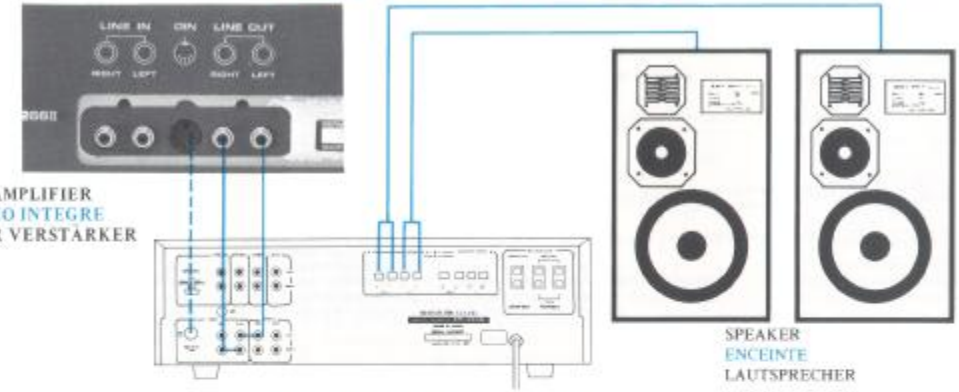
4. Nur der rechte Aufnahmefunktionshebel (REC) steht auf 'ON'.
Drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) zusammen mit der Rücklauftaste (◄).

Forward Recording Head
Tête d'enregistrement avant
Aufnahmekopf vorwärts
Reverse Recording Head
Tête d'enregistrement retour
Aufnahmekopf rückwärts
Track 1 Piste 1 Spur 1
Track 2 Piste 2 Spur 2
Track 3 Piste 3 Spur 3
Track 4 Piste 4 Spur 4
recorded track
Indique que la piste est enregistrée
Kennzeichnet die bespielte Spur
Direction of Tape Travel
Sens de défilement de la bande
Richtung des Bandlaufs

CONNECTIONS FOR PLAYBACK

RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE

ANSCHLIESSEN FÜR WIEDERGABE



STEREO INTEGRATED AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE
STEREO INTEGRIERTER VERSTÄRKER

STEREO PLAYBACK

1. Set REC mode levers off to avoid the accidental erasure of valuable tapes. Connect and ensure that the timer start switch is at PULL. For timed playback, refer to page 23.
2. Load tape, set tape selector to match and set the speed selector to the speed at which the tape was recorded. Set monitor switch at TAPE, and reset tape counter to "0000".
3. Depress forward button (►) for reverse see page 20.
   * If listening through the speakers ensure that the tape monitor switch on the pre/main amplifier is at TAPE.
4. Adjust the headphone volume or match the line output to the amplifier input with the line output control.
5. Use the pause lever to temporarily suspend playback by depressing it in the direction of the arrow, and restart by depressing the pause lever once again.
6. To stop playback, depress the stop button.
   * To prevent accidental erasure when playback follows recording immediately, push the REC levers to OFF.

REPRODUCTION EN STEREO

1. Mettre le levier de mode d'enregistrement hors de fonction pour éviter l'effacement accidentel des bandes précieuses. Raccorder et assurer que le commutateur de départ de minuterie est à PULL. Sur la reproduction mesurée, référer à la page 23.
2. Charger la bande, poser le sélecteur de bande de telle sorte qu'il soit assorti et mettre le sélecteur de vitesse à l'allure à laquelle la bande a été enregistrée. Mettre le commutateur de contrôle à TAPE et remettre le compteur de bande à "0000".
3. Appuyer le bouton de bobinage (►). Pour la marche arrière, voir page 20.
   * Si l'on écoute à travers des haut-parleurs, assurer que le commutateur de contrôle de bande sur l'amplificateur (pré/main) est à TAPE.
4. Régler la volume du casque téléphonique ou assortir la sortie ligne à l'entrée de l'haut-parleur avec la commande de la sortie ligne.
5. Employer le levier de pause pour suspendre temporairement la reproduction par l'intermédiaire d'abaisser dans la direction de la flèche et remettre en marche par l'entremise d'appuyer sur le levier de pause encore une fois.
6. Pour arrêter la reproduction, appuyer sur le bouton d'arrêt.
   * Pour éviter l'effacement accidentel lorsque la reproduction suit immédiatement d'enregistrement, pousser le levier d'enregistrement jusqu'à OFF.

STEREO-WIEDERGABE

1. Die Aufnahme (REC)-Schalter ausschalten, um zu vermeiden, die schon aufgenommenen Signale versehentlich zu löschen. Stellung des TIMER START-Schalters auf "PULL" vergewissern. Bezüglich Wiedergabe mit Zeitschalter: Siehe Seite 23.
2. Das bespielte Band legen und den Bandartenschalter entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen. Den Bandgeschwindigkeit-Wähler auf die Geschwindigkeit, mit der das Band aufgenommen wurde, schalten. Den Monitor-Schalter auf TAPE stellen und das Bandzählwerk auf "0000" bringen.
3. Die VORWÄRTS-Taste (►) betätigen. Für RUCKWÄRTS: Siehe Seite 20.
   * Beim Abhören von wiedergegebenem Klang durch die Lautsprecher sollte der Bandmonitor-Schalter des Vor-/Haupt-Verstärkers auf TAPE gestellt werden.
4. Die Kopfhörer-Lautstärke regulieren oder den LINE-AUSGANG zum Verstärker-Eingang mittels der LINE-AUSGANG–Kontrolle passend machen.
5. Zur vorübergehenden Unterbrechung des Bandablaufes ist die Pause-Taste sehr geeignet. Wird diese Taste nochmals gedrückt, so erfolgt die Wiedergabe gleich wieder.
6. Wird die STOP-Taste betätigt, hört die Wiedergabe auf.
   * Wenn die Wiedergabe gleich nach der Aufnahme ausgeführt wird, sollten die Aufnahme (REC)-Schalter ausgeschaltet werden, damit die Aufnahme aus Versehen nicht gelöscht wird.

HOW TO USE LINE OUTPUT CONTROL

This machine is equipped with a variable output control that enables the line output to be varied from 0 up to a maximum level of 0.775V (during 0VU). When an external amplifier is employed, it is necessary to match the line output level of the deck with the line input level of the external amplifier.
Consider the standard volume of the amplifier to be the volume at which one ordinarily listens to FM broadcasts of a receiver or a tuner, and keep the volume control at this position. Then position the Monitor Switch of the external amplifier to TAPE. If the Line Output of this deck is inappropriate, the volume may change vastly when the switch is changed. If this should be the case, the Line Output Control of this deck is to be adjusted (with the Monitor Switch positioned to TAPE) so that the volume when the switch is positioned to TAPE is equal to that when positioned to SOURCE.

COMMENT UTILISER LA COMMANDE DE SORTIE DE LIGNE

Cet appareil est muni d'une commande de sortie variable qui permet de faire passer le niveau de sortie de ligne de 0 à un niveau maximum de 0,775V (avec 0VU). Lorsque l'on utilise un amplificateur extérieur il est nécessaire d'accorder le niveau de sortie de ligne du magnétophone avec le niveau d'entrée de ligne de l'amplificateur extérieur.
Considérer que le volume standard de l'amplificateur est celui sur lequel on écoute ordinairement les émissions FM d'un récepteur ou d'un tuner et laisser la commande de volume sur cette position. Puis placer le commutateur de contrôle de l'amplificateur extérieur sur TAPE.
Si la sortie de ligne du magnétophone ne convient pas, le volume pourra changer beaucoup si l'on déplace le commutateur. Si cela se produit, il faudra régler la commande de sortie de ligne de ce magnétophone (le commutateur de contrôle se trouvant sur TAPE) de manière à ce que le volume soit le même lorsque le commutateur est placé sur TAPE ou sur SOURCE.

WIE DIE LINE AUSGANGS-KONTROLLE BEDIENT WIRD

Dieses Gerät ist mit einer variablen Ausgangs-Kontrolle ausgerüstet, welche eine Variierung des Ausgangs von 0 bis zu einem maximalen Pegel von 0,775V (während 0VU) erlaubt. Wird ein separater Verstärker verwendet, ist es notwendig, den Line Ausgangs-Pegel des deck mit dem Line Eingangs-Pegel des separaten Verstärkers abzustimmen.
Betrachten Sie das Standard-Volumen des Verstärkers als das Volumen mit welcher ein normaler Zuhörer das FM Radio eines Empfängers oder Tuners eingeschaltet hat, und lassen Sie die Volumen-Kontrolle in dieser Stellung. Schalten Sie danach den Monitor Schalter des separaten Verstärkers auf TAPE. Ist der Line Ausgang dieses deck ungünstig, kann das Volumen wesentlich verändert werden, wenn die Schalter-Stellung verändert wird. Sollte dies der Fall sein, muß die Line Ausgangs-Kontrolle dieses Decks so eingestellt werden (mit dem Monitor Schalter in der TAPE-Stellung), daß das Volumen bei Schalter-Stellung TAPE mit dem Volumen bei Schalter-Stellung SOURCE übereinstimmt.

MONAURAL PLAYBACK

Monaural playback is effected in the same way as stereo. However, if monaural recordings have been made on both the left and right channels of the tape, at playback time, set the left or right output level control of the external amplifier to minimum so that only the desired channel is audible.

* Monaural headphone listening cannot be accomplished if different monaural recordings have been made on both the left and right channels of the tape (Signals from both channels are heard through headphones).

REPRODUCTION EN MONO

La reproduction s'effectue en mono comme en stéréo. Cependant, si l'on a enregistré sur les canaux de gauche et de droite de la bande, placer à la reproduction l'une des commandes de niveau de sortie de l'amplificateur extérieur sur minimum de manière à ce que l'on n'entende que le canal voulu.

* En mono, on ne peut pas écouter au casque si plusieurs enregistrements mono ont été effectués sur les canaux de droite et de gauche de la bande (on entend les deux canaux dans le casque).

MONO-WIEDERGABE

Die Mono-Wiedergabe erfolgt gleich wie die Stereo-Wiedergabe. Wurden jedoch Mono-Aufnahmen auf beiden, den linken und rechten Kanälen des Bandes vorgenommen, so muß beider Wiedergabe die linke und die rechte Ausgangs-Pegel-Kontrolle des separaten Verstärkers auf das Minimum eingestellt werden, damit nur der gewünschte Kanal hörbar ist.

* Das Abhören des Mono-Kopfhörers ist nicht möglich, wenn verschiedene Mono-Aufnahmen auf beiden, den linken und rechten Kanälen des Bandes vorgenommen wurden (Signale beider Kanäle sind im Kopfhörer hörbar).

SOUND MIXING

Independent line and microphone recording level controls and input jacks enable signals from microphones and from line sources to be blended and recorded simultaneously on the tape.

Connect microphone to Microphone Jacks and connect desired source to the Line Input Jacks. Follow recording procedure, adjusting both Line and Microphone Input Level Controls.

* Line and DIN mixing can also be accomplished. In this case, DIN input level is adjusted with Microphone Input Level Controls. (Models equipped with a DIN Jack only.)

AUTOMATIC & MANUAL REVERSE RECORDING

To change the direction of tape travel automatically from FORWARD to REVERSE (See below), or from REVERSE to FORWARD (See page 23: For Playback only), the following operations must be carried out.

PREPARATION FOR AUTOMATIC REVERSE

Attach a 2.5 cm – 4 cm length of Sensing Tape (Accessory) to the base (back surface) of the tape at a point where the direction is to be reversed. (See Fig.) When the sensing tape comes in contact with the sensing pole, the direction of tape travel will automatically change from the Forward to Reverse.

In this case, during recording the Recording mode will remain and will not be released.

* Do not attach Sensing Tape to places other than where tape travel is to be automatically reversed.

The above operation can only be effected when the Reverse Selector is positioned, either to TWO-WAY (⊃), or to CONTINUOUS (⊂⊃).

MIXAGE

Grâce aux commandes de niveau d'enregistrement micro et ligne et aux prises d'entrée indépendantes on peut mixer les sons provenant d'une source micro ou ligne et les enregistrer simultanément sur la bande.

Brancher le micro sur les prises de micro et la source voulue aux prises d'entrée de ligne. Suivre la procédure d'enregistrement en réglant en même temps les commandes de niveau d'entrée micro et ligne.

* On peut également mixer une entrée ligne et une entrée DIN. Dans ce cas, le niveau d'entrée DIN est réglé avec les commandes de niveau d'entrée micro. (Sur modèles munis d'une prise DIN seulement.)

ENREGISTREMENTS EN RETOUR MANUEL ET AUTOMATIQUES

Pour changer automatiquement le sens de défilement de la bande et passer d'Avance sur Retour (Voir ci-dessous), ou de Retour sur Avance (Voir la page 23: pour la reproduction seulement) il faudra mener à bien les opérations suivantes.

PREPARATION POUR LE RETOUR AUTOMATIQUE

Fixer un bour de bande de direction de 2,5 cm – 4 cm (en accessoire) en un point de la bande où l'on veut inverser le sens. (Voir Fig.) Lorsque la bande de direction entre en contact avec le pilot de direction, le défilement de la bande passera automatiquement de l'avance sur le retour.

Dans ce cas, pendant l'enregistrement l'appareil reste sur ce mode.

* Ne pas fixer de bande de direction ailleurs qu'aux endroits ou l'on veut que le défilement de la bande soit automatiquement inversé.

L'opération ci-dessus ne peut être effectuée que si le sélecteur de retour est placé sur aller-retour (TWO-WAY) (⊃) ou sur continu (CONTINUOUS) (⊂⊃).

TONMISCHEN

Getrennte LINE- und Mikrofon-Aufnahmepegelregler und Eingangsbuchsen ermöglichen Einblenden und gleichzeitiges Aufnehmen von Mikrofon- und Quellensignalen.

Schließen Sie das Mikrofon an die Mikrofonbuchsen an, und schließen Sie die gewünschte Klangquelle an die LINE-Eingangsbuchsen an. Folgen Sie den Bedienungsschritten für Aufnahme, und stellen Sie dabei sowohl die LINE- wie auch die Mikrofon-Eingangspegelregler ein.

* LINE- und DIN-Mischen ist ebenfalls möglich. In diesem Fall wird der DIN-Eingangspegel mit den Mikrofon-Eingangspegelreglern eingestellt. (Modellen, die nur mit einer DIN-Buchse ausgestattet sind.)

AUTOMATISCHE & MANUELLE RÜCKWÄRTS-AUFNAHME

Um die Richtung des Bandlaufs automatisch von VORWÄRTS auf RÜCKWÄRTS zu wechseln (vgl. unten) oder von RÜCKWÄRTS auf VORWÄRTS (vgl. Seite 23: nur für Wiedergabe), sind die folgenden Betriebsschritte durchzuführen.

VORBEREITUNGEN FÜR AUTOMATISCHE UMKEHR

Befestigen Sie ein Stückchen Abtastband von 2,5 4 cm Länge (Zubehör) an der Grundschicht (Rückseite) des Bandes, und zwar an der Stelle, wo die Richtung umgekehrt werden soll. (Vgl. Abb.)

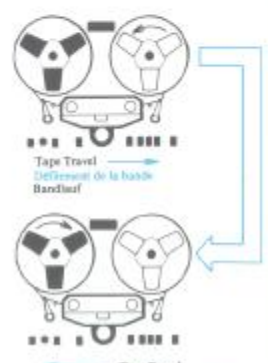
Wenn das Abtastband mit dem Abtastpol in Berührung tritt, wechselt die Richtung des Bandlaufs automatisch von vorwärts zu rückwärts.

In diesem Fall bleibt während der Aufnahme die Aufnahmefunktion erhalten und wird nicht ausgelöst.

* Bringen Sie das Abtastband nur an solchen Stellen an, wo der Bandlauf automatisch umgekehrt werden soll.

Der oben beschriebene Betrieb kann nur dann durchgeführt werden, wenn der Umkehr-Wahlschalter entweder auf TWO-WAY (⊃) oder auf CONTINUOUS (⊂⊃) gestellt ist.

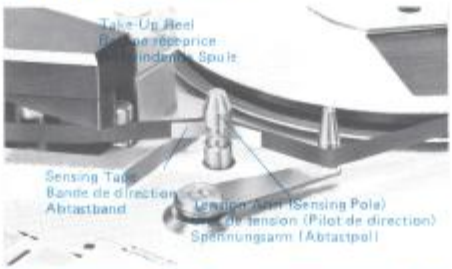
RECORDING
ENREGISTREMENT
AUFNAHME

Position of Reverse Selector Position du sélecteur de retour Stellung des Umkehr-Wahlschalters	Tape Travel Défilement de la bande Bandlauf	Operation Opérations Betrieb		
One-Way Aller Ein-Weg	1. Forward only 1. Avance seulement 1. nur vorwärts 	1. When Recording Button (REC) is depressed together with Forward Button (▶), recording is possible only in Forward direction. When tape reaches the end, it will automatically stop. * Even when Sensing Tape is attached to the tape, the above operations will take place.	1. Lorsque l'on appuie en même temps sur la touche d'enregistrement (REC) et la touche d'avance (▶), il n'est possible d'enregistrer que vers l'avant. La bande s'arrêtera automatiquement lorsqu'elle arrivera au bout de course. * Les opérations ci-dessus se dérouleront même s'il y a un bout de bande de direction fixé à la bande.	1. Wenn die Aufnahmetaste (REC) zusammen mit der Vorlauftaste (▶) gedrückt wird, dann kann die Aufnahme nur in Vorwärtsrichtung erfolgen. Wenn das Band sein Ende erreicht, dann hält es automatisch an. * Die obigen Betriebsfunktionen finden auch dann statt, wenn Abtastband am Tonband angebracht ist.
	2. Reverse only 2. Retour seulement 2. nur rückwärts 	2. When Recording Button (REC) is depressed together with Reverse Button (◀), recording is only possible in Reverse direction. When tape reaches the end, it will automatically stop. * Even when Sensing Tape is attached to the tape, the above operations will take place.	2. Lorsque l'on appuie en même temps sur la touche d'enregistrement (REC) et sur la touche de retour (◀), il n'est possible d'enregistrer que vers l'arrière. La bande s'arrêtera automatiquement lorsqu'elle arrivera au bout de course. * Les opérations ci-dessus se dérouleront même si un bout de bande de direction est fixé à la bande.	2. Wenn die Aufnahmetaste (REC) zusammen mit der Rücklauftaste (◀) gedrückt wird, dann kann die Aufnahme nur in Rückwärtsrichtung erfolgen. Wenn das Band sein Ende erreicht, dann hält es automatisch an. * Die obigen Betriebsfunktionen finden auch dann statt, wenn Abtastband am Tonband angebracht ist.
Two-Way (Forward→Reverse only) Alter-retour (seulement Aller-retour) Zwei-Weg (nur vorwärts→rückwärts)	3.  	3. When Recording Button (REC) is depressed together with Forward Button (▶), the tape will come to an automatic stop, following completion of a two-way (Forward→Reverse) recording. 3'. When Recording Button (REC) is depressed together with Reverse Button (◀), recording is possible only in the Reverse direction. * In the case of recording, to prevent erasing by mistake, the tape will automatically stop following completion of a two-way (Forward→Reverse) recording even when Sensing Tape is attached to both ends of the tape and the Reverse Selector is positioned to CONTINUOUS ( ).	3. Lorsque l'on appuie à la fois sur la touche d'enregistrement (REC) et sur celle d'avance (▶), la bande s'arrêtera automatiquement après avoir enregistré dans les deux sens (Avant→Retour). 3'. Lorsque l'on appuie en même temps sur la touche d'enregistrement (REC) et de retour (◀), il n'est possible d'enregistrer que vers l'arrière. * Lors d'un enregistrement, pour éviter que l'on efface par erreur, la bande s'arrêtera automatiquement après avoir accompli un aller-retour (Avant→Retour) et ce même si un bout de bande de direction se trouve attaché aux deux extrémités de la bande, et le sélecteur de retour est placé sur CONTINUOUS ( ).	3. Wenn die Aufnahmetaste (REC) zusammen mit der Vorlauftaste (▶) gedrückt wird, dann kommt das Band im Anschluß an eine Zwei-Weg-Aufnahme (vorwärts→rückwärts) automatisch zu einem Stopp. 3'. Wenn die Aufnahmetaste (REC) zusammen mit der Rücklauftaste (◀) gedrückt wird, dann kann die Aufnahme nur in Rückwärtsrichtung erfolgen. * Um ein versehentliches Löschen zu verhüten, hält das Band im Anschluß an eine Zwei-Weg-Aufnahme (vorwärts→rückwärts) automatisch an, und zwar auch dann, wenn Abtastband an beiden Enden des Tonbands angebracht ist und der Umkehr-Wahlschalter auf CONTINUOUS ( ) steht.
Continuous Continu Fortlaufend				

AUTOMATIC & MANUAL REVERSE PLAYBACK

REPRODUCTION EN PETOUR AUTOMATIQUE ET MANUEL

AUTOMATISCHE & MANUELLE RÜCKWÄRTS-WIEDERGABE



PREPARATION FOR CONTINUOUS PLAYBACK

For Continuous Playback, it is necessary to attach Sensing Tape to two places – to the beginning and end of the recorded tape.

Attach a 2.5 cm – 4 cm length of Sensing Tape (Accessory) to the base (back surface) of the tape where tape travel is to be changed from Reverse to Forward or Forward to Reverse. (See Fig.)

* If the sensing tape comes in contact with the Sensing Pole, the direction will be automatically reversed. Therefore, ensure that you forward the tape until the sensing tape has past the Sensing Pole.

When the Sensing Tape makes contact with the Sensing Pole (Tape Guide), the tape will automatically change the direction and will travel Forward.

* Regarding preparation for automatic change from Forward to Reverse, please refer to Page 18.
* Do not attach Sensing Tape to places other than where continuous playback is desired.

The above operations can be effected only when the Reverse Selector is set to CONTINUOUS (⇄).

- For preparations for AUTOMATIC REVERSE, refer to Page 18.

* For immediate playback after recording, stop the machine and ensure that it is out of the Recording Mode. If not, the recording will be erased as the machine will continue to operate in the Recording Mode.

PREPARATION POUR LA REPRODUCTION EN CONTINU

Pour la reproduction en continu il est nécessaire de mettre une bande de direction au début et à la fin de la bande magnétique.

Coller une bande de direction de 2,5 – 4 cm de long à l'endroit sur surface arrière où l'on veut que le mouvement de la bande passe de "retour" à "avant" ou de "avant" à "retour". (Voir fig.)

* Si l'on veut reproduire tout de suite après l'enregistrement, arrêter l'appareil et s'assurer qu'il ne se trouve plus sur le mode d'enregistrement. Sinon, l'enregistrement sera effacé au fur et à mesure que la bande défile.

Lorsque la bande de direction entre en contact avec le pilot de direction (guide de bande) la bande changera automatiquement de direction et défilera vers l'avant.

* Voir la page 18 pour la préparation du changement automatique d'"avant" à "retour".
* Ne placer la bande de direction qu'aux endroits où l'on désire effectuer le changement de sens de défilement pour la reproduction continue.

Les opérations ci-dessus ne peuvent être effectuées que lorsque le sélecteur de retour est placé sur CONTINUOUS (⇄).

- Voir la page 18 pour la préparation du retour automatique.

* Si la bande de direction entre en contact avec le pilot de direction le sens de défilement de la bande changera automatiquement. S'assurer par conséquent, que la bande de direction a bien dépassé le pilot de direction.

VORBEREITUNGEN FÜR FORTLAUFENDE WIEDERGABE

Für fortlaufende Wiedergabe ist es erforderlich, das Abtastband an zwei Stellen – am Anfang und am Ende des bespielten Bandes – anzubringen.

Befestigen Sie ein Stückchen Abtastband von 2,5 – 4 cm Länge (Zubehör) an der Basis (Rückfläche) des Bandes, und zwar dort, wo der Bandlauf von rückwärts auf vorwärts umgekehrt werden soll oder vorwärts auf rückwärts. (Vgl. Abb.)

* Wenn das Abtastband mit dem Abtastpol in Berührung tritt, dann wird die Richtung automatisch umgekehrt. Achten Sie deshalb darauf, daß Sie das Band vorspulen, bis das Abtastband am Abtastpol vorbeigegangen ist.

Wenn das Abtastband mit dem Abtastpol in Berührung tritt (Führung des Bandes), wechselt das Band automatisch seine Richtung und läuft vorwärts.

* Im Hinblick auf den automatischen Wechsel von vorwärts zu rückwärts vergleichen Sie bitte die Erläuterungen auf Seite 18.
* Bringen Sie das Abtastband nur an den Stellen an, wo fortlaufende Wiedergabe erwünscht ist.

Die obigen Betriebsfunktionen können nur dann durchgeführt werden, wenn der Umkehr-Wahlschalter auf CONTINUOUS (⇄) eingestellt ist.

- Für die Vorbereitungen zur AUTOMATISCHEN UMKEHR vergleichen Sie bitte die Hinweise auf Seite 18.

* Um der Aufnahme sofort eine Wiedergabe folgen zu lassen, stoppen Sie das Gerät, und vergewissern Sie sich, daß die Aufnahmefunktion ausgeschaltet ist. Wenn dies nämlich nicht der Fall ist, dann wird die Aufnahme gelöscht, da das Gerät weiter in Aufnahmefunktion arbeitet.

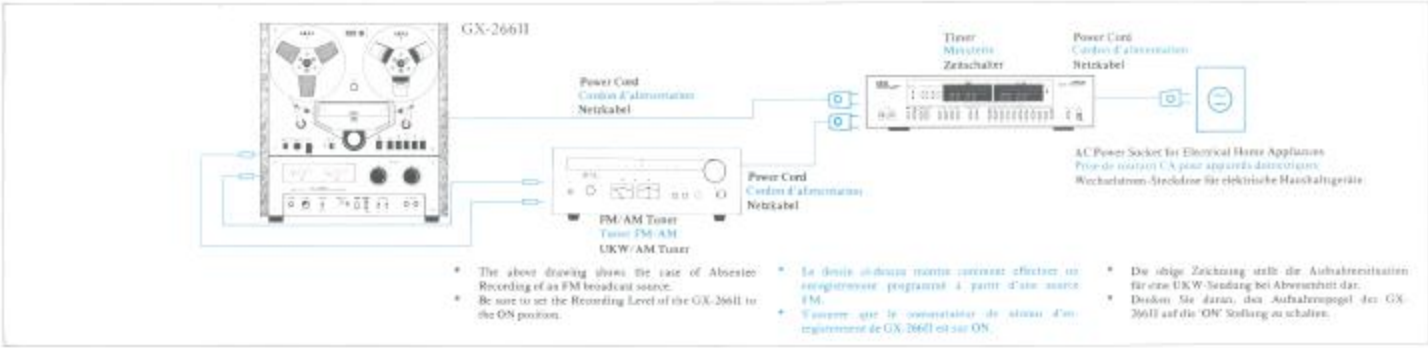
PLAYBACK
REPRODUCTION
WIEDERGABE

Position of Reverse Selector Position du sélecteur de retour Stellung des Umkehr-Wahlschalters	Tape Travel Défilement de la bande Bandlauf	Operation Opération Betrieb
One-Way Aller simple Ein-Weg	1. Forward only 1. Avance seulement 1. nur vorwärts 	1. When Forward Button (►►) is depressed, playback is possible only in Forward direction. When the tape reaches the end, it will be brought to an automatic stop. * Even when Sensing Tape is attached to the tape, the above operation will take place. 1. Lorsque l'on appuie sur la touche d'avance (►►) la reproduction n'est possible que vers l'avant. Lorsque la bande arrivera en fin de course elle s'arrêtera automatiquement. * Cette opération se déroulera même s'il y a une bande de direction sur la bande magnétique. 1. Wenn die Vorlauftaste (►►) eingedrückt ist, dann kann die Wiedergabe nur in Vorwärtsrichtung erfolgen. Wenn das Band sein Ende erreicht, kommt es automatisch zum Stillstand. * Die oben beschriebenen Betriebsfunktionen finden auch dann statt, wenn Abtastband an dem Tonband angebracht ist.
	2. Reverse only 2. Retour seulement 2. nur rückwärts 	2. When Reverse Button (◄◄) is depressed, playback is possible only in Reverse direction. When tape reaches the end, it will be brought to an automatic stop. * Even when Sensing Tape is attached to the tape, the above operation will take place. 2. Lorsque l'on appuie sur la touche de retour (◄◄) la reproduction n'est possible qu'en retour. Lorsque la bande arrivera en fin de course elle s'arrêtera automatiquement. * Cette opération se déroulera même s'il y a une bande de direction sur la bande magnétique. 2. Wenn die Rücklauftaste (◄◄) eingedrückt ist, dann kann die Wiedergabe nur in Rückwärtsrichtung erfolgen. Wenn das Band sein Ende erreicht, kommt es automatisch zum Stillstand. * Die oben beschriebenen Betriebsfunktionen finden auch dann statt, wenn Abtastband an dem Tonband angebracht ist.
Two-Way (Forward→Reverse only) Aller-retour (seulement: Avant→Retour) Zwei-Weg (nur vorwärts→rückwärts)	3. When the Forward Button (►►) is depressed, the tape will be brought to an automatic stop following completion of a two-way (Forward→Reverse only) playback. X. When the Reverse Button (◄◄) is depressed, playback is possible only in the Reverse direction. 	3. Lorsque l'on appuie sur la touche d'avance (►►) la bande s'arrêtera automatiquement une fois effectué l'aller et retour (seulement Avance→Retour) en reproduction. X. Lorsque l'on appuie sur la touche de retour (◄◄) la reproduction n'est possible qu'en retour. 3. Wenn die Vorlauftaste (►►) eingedrückt ist, dann kommt das Band im Anschluß an eine Zwei-Weg-Wiedergabe (nur vorwärts→rückwärts) automatisch zum Stillstand. X. Wenn die Rücklauftaste (◄◄) eingedrückt ist, dann kann die Wiedergabe nur in Rückwärtsrichtung erfolgen.
Continuous Continu Portlaufend	4. When Forward Button (►►) or Reverse Button (◄◄) is depressed, playback will continue between both ends of the tape when Sensing Tape is attached endlessly until the Stop Button is depressed. * When the timer start switch is used for timed playback, playback will be 2-WAY (the forward→reverse direction only) even if the reverse selector is on CONTINUOUS (⟲). 	4. Lorsque l'on appuie sur la touche d'avance (►►) ou la touche de retour (◄◄) la reproduction s'enclenchera en continu jusqu'à ce que l'on appuie sur la touche d'arrêt. * Quand on utilise le commutateur de départ de minuterie pour chronométrer la reproduction, celle-ci se déroulera seulement sur un aller retour de bande (Avance→Retour) même si le sélecteur de retour est sur continu (⟲). 4. Wenn die Vorlauftaste (►►) oder die Rücklauftaste (◄◄) eingedrückt ist, dann wird die Wiedergabe zwischen den beiden Enden des Tonbandes, wo das Abtastband angebracht ist, endlos wiederholt, und zwar solange bis die Stopp-Taste gedrückt wird. * Wenn der Zeit-Startschalter für Wiedergabe mit Zeiteinstellung benutzt wird, dann erfolgt eine Zwei-Weg-Wiedergabe (nur in Vorwärts→Rückwärtsrichtung), selbst wenn der Umkehr-Wahlschalter auf CONTINUOUS (⟲) eingestellt ist.

ABSENTEE RECORDING WITH TIMER

ENREGISTREMENT PROGRAMME AVEC MINUTERIE

AUFNAHME BEI ABWESENHEIT MIT ZEITSCHALTER


GX-266II
Power Cord
Cordon d'alimentation
Netzkabel
Timer
Minuterie
Zeitschalter
Power Cord
Cordon d'alimentation
Netzkabel
AC Power Socket for Electrical Home Appliances
Prise de courant CA pour appareils domestiques
Wechselstrom-Steckdose für elektrische Haushaltgeräte
Power Cord
Cordon d'alimentation
Netzkabel
FM/AM Tuner
Tuner FM-AM
UKW/AM Tuner
* The above drawing shows the case of Absentee Recording of an FM broadcast source.
* Be sure to set the Recording Level of the GX-266II to the ON position.
* Le dessin ci-dessus montre comment effectuer un enregistrement programmé à partir d'une source FM.
* S'assurer que le commutateur de niveau d'enregistrement de GX-266II est sur ON.
* Die obige Zeichnung stellt die Aufnahmesituation für eine UKW-Sendung bei Abwesenheit dar.
* Denken Sie daran, den Aufnahmepegel des GX-266II auf die 'ON' Stellung zu schalten.

1. Set the REC MODE levers ON, connect as above. Set the timer start switch to PULL. Switch the timer to EVER ON.
   * The EVER ON indication of timers varies according to make. Please refer to the timer operator's manual.
2. Load tape, set the tape selector to match and select the desired tape speed. The monitor switch should be set to SOURCE.
3. Adjust the line REC levels. See MEMORY MARKER, RECORDING INPUT LEVELS on page 11, 12.
4. Set the reverse selector to the desired position. Refer to AUTOMATIC AND MANUAL REVERSE RECORDING on page 18. Set time counter to "0000".
5. Set the timer to the desired time and then put to AUTO. The power supply to each machine should be disconnected.
6. While pulling the timer start switch towards you, turn it clockwise and release when it reaches LOCK.

REVERSE RECORDING

Repeat steps 1 to 4.
5. Set the timer to the desired time.
6. Depress the Pause lever in the direction of the arrow.
7. Depress the reverse button (◄) and confirm that the reverse direction lamp is lit.
8. While pulling the timer start switch towards you, turn in clockwise and release when it reaches LOCK. Set the timer to AUTO and release the Pause lever.
9. To stop absentee recording bring the timer start switch back to PULL.
   * It is possible to change the operating mode even when the timer start switch is at LOCK, and the

1. Mettre en fonction les leviers de mode d'enregistrement, et raccorder comme là-dessus. Mettre le commutateur de départ de minuterie à PULL. Mettre en contact la minuterie avec "EVER ON".
   * L'indicateur de minuterie "EVER ON" varie selon la fabrication. Prier de vous en référer au manuel pour l'opérateur de la minuterie.
2. Charger la bande, mettre le sélecteur de bande de telle sorte qu'il soit assorti et qu'il choisisse la vitesse désirée de la bande. Le commutateur de contrôle doit être placé sur SOURCE.
3. Régler les leviers de la sortie ligne. Voir REPERE DE MEMOIRE, NIVEAU D'ENTREE D'ENREGISTREMENT sur la page 11, 12.
4. Mettre le sélecteur de retour à la position désirée. Référer à L'ENREGISTREMENT DE RETOUR AUTOMATIQUE ET MANUEL sur la page 18. Poser le compteur à "0000".
5. Mettre la minuterie au temps désiré et il faut alors la remettre à AUTO. L'alimentation d'énergie à chaque appareil soit être coupée.
6. Pendant le tirage de la minuterie, mettre en marche le commutateur de votre côté pour le faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et relâcher cet interrupteur quand il arrive au repère de LOCK.

ENREGISTREMENT EN RETOUR

Répéter les paragraphes de 1 à 4.
5. Mettre la minuterie au temps désiré.
6. Appuyer sur le levier de pause dans la direction de la flèche.
7. Abaisser le bouton de retour (◄) et confirmer que la lampe de la direction de retour est allumée.
8. Pendant le tirage de la minuterie, mettre en marche le commutateur de votre côté, pour le faire tourner

1. Die Aufnahmehebel (REC MODE) auf "ON" stellen. Den START-Schalter des Zeitschalters auf PULL stellen. Den Zeitschalter auf "EVER ON" einstellen.
   * Die EVER ON-Anzeige des Zeitschalters ist je nach dem Hersteller verschieden. Vergleichen Sie, bitte, die Bedienungsanleitung für den Zeitschalter.
2. Band auf die Spulenteller legen und den Bandartenschalter entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen. Die Geschwindigkeit des Bandlaufes mit dem Bandgeschwindigkeitswähler einstellen. Den Monitor-Schalter auf "SOURCE" stellen.
3. Die LINE-Aufnahme (REC)-Pegel regulieren. Siehe SPEICHERMARKIERUNG und AUFNAHME-EINGANGSPEGEL auf Seite 11, 12.
4. Den Rückwärts-Wahlschalter so einstellen, daß er dem Aufnahmezweck anpaßt. Siehe AUTOMATISCHE UND MANUELLE RUCKWARTS-AUFNAHME auf Seite 18. Das Bandzählwerk auf "0000" bringen.
5. Den Zeitschalter auf die gewünschte Zeit und auch auf AUTO stellen. Die Stromversorgung wird von allen Maschinenteilen abgetrennt.
6. Während Sie den START-Schalter heranziehen, ihn gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen und den Schalter loslassen, wenn er die Sperrstellung LOCK erreicht.

RUCKWÄRTS-AUFNAHME

Operationen 1 bis 4 wiederholen.
5. Den Zeitschalter auf die gewünschte Zeit einstellen.
6. Die Pause-Taste in die Pfeilrichtung niederdrücken.
7. Die Rücklauf-Taste (◄) betätigen und vergewissern, daß die Rückwärtsrichtungslampe aufleuchtet.

function buttons depressed.
* Even when the timer start switch is at LOCK, the power switch should be ON otherwise recording or playback is impossible.

dans le sens des aiguilles d'une montre et relâcher cet interrupteur quand il arrive au repère de LOCK. Poser la minuterie à la marque de "AUTO" et relâcher le levier de Pause.

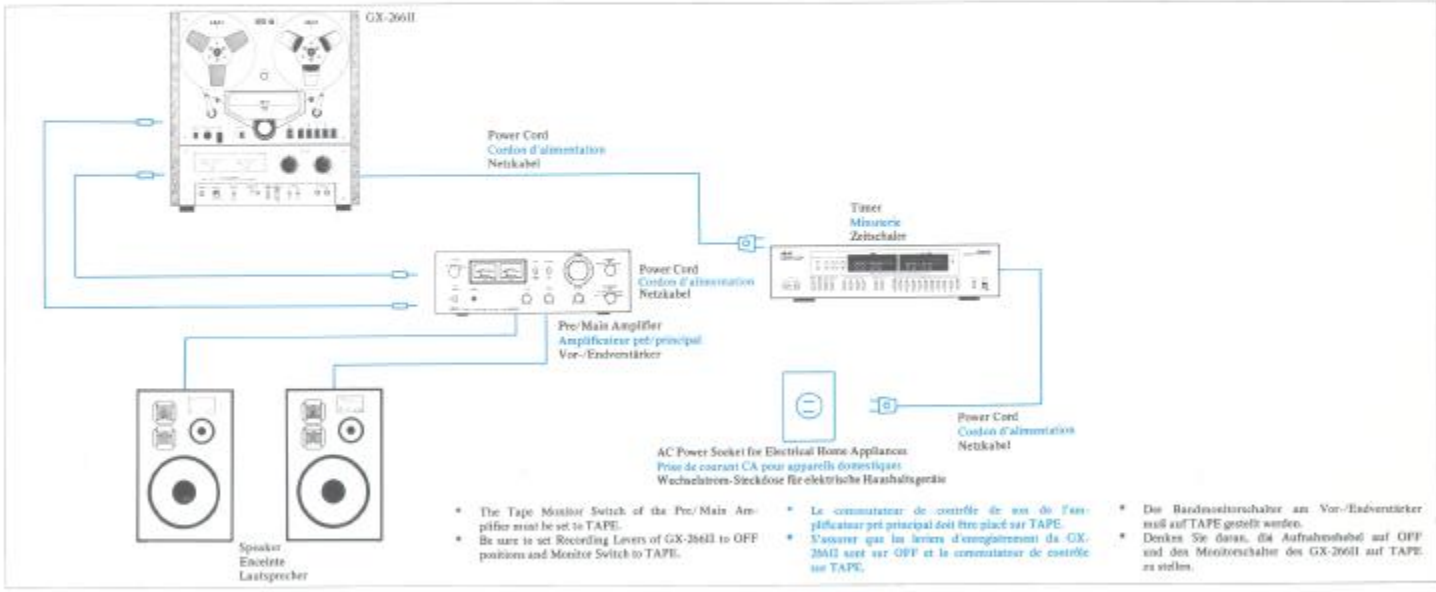
9. Pour arrêter l'enregistrement programmé, ramener le commutateur de départ de la minuterie en arrière jusqu'au repère de "PULL".
   * Il est possible de changer le mode d'opération, même lorsque le commutateur de départ de la minuterie se trouve au repère de "LOCK" et que les boutons de fonction sont appuyés.
   * Même lorsque le commutateur de départ de la minuterie se trouve à "LOCK", l'interrupteur d'alimentation doit être situé sur "ON", autrement que l'enregistrement ou la reproduction est impossible.

8. Während Sie den START-Schalter heranziehen, ihn gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen und den Schalter loslassen, wenn er die Sperrstellung "LOCK" erreicht. Den Zeitschalter auf "AUTO" stellen und den Pause-Hebel auslösen.
9. Um die Aufnahmefunktion für Abwesenheit abzuschalten, den START-Schalter in seine ursprüngliche PULL Stellung zurückbringen.
   * Es ist auch möglich, die Betriebsart zu wechseln, wenn der START-Schalter auch auf "LOCK" gestellt ist und irgendwelche Funktionstaste betätigt ist.
   * Auch wenn der START-Schalter auf "LOCK" gestellt ist, sollte der Netzschalter auf "ON" gestellt werden, sonst erfolgt weder Aufnahme noch Wiedergabe.

TIMED PLAYBACK WITH TIMER

REPRODUCTION MESUREE AVEC MINUTERIE

WIEDERGABE MIT ZEITSCHALTER


GX-260II
Power Cord
Cordon d'alimentation
Netzkabel
Timer
Minuterie
Zeitschalter
Power Cord
Cordon d'alimentation
Netzkabel
Pre/Main Amplifier
Amplificateur pré/principal
Vor-/Endverstärker
Power Cord
Cordon d'alimentation
Netzkabel
AC Power Socket for Electrical Home Appliances
Prise de courant CA pour appareils domestiques
Wechselstrom-Steckdose für elektrische Haushaltsgeräte
Speaker
Enceinte
Lautsprecher
* The Tape Monitor Switch of the Pre/Main Amplifier must be set to TAPE.
* Be sure to set Recording Levers of GX-260II to OFF positions and Monitor Switch to TAPE.
* Le commutateur de contrôle de son de l'amplificateur pré principal doit être placé sur TAPE.
* S'assurer que les leviers d'enregistrement du GX-260II sont sur OFF et le commutateur de contrôle sur TAPE.
* Der Bandmonitorschalter am Vor-/Endverstärker muß auf TAPE gestellt werden.
* Denken Sie daran, die Aufnahmehebel auf OFF und den Monitorschalter des GX-260II auf TAPE zu stellen.

1. Ensure that the REC mode levers are off to prevent accidental erasure by recording. Set the timer start switch to PULL and switch the timer to EVER ON.
   * The EVER ON indication of timers varies according to the make. Please refer to the timer operator's manual.
2. Load the tape, set the tape selector and tape speed to match. The monitor switch on the deck and the

1. Assurer que les leviers de mode d'enregistrement sont en dehors de fonction pour éviter l'effacement accidentel causé par l'enregistrement. Poser le commutateur de départ de la minuterie à "PULL", et mettre la minuterie à la position de "EVER ON".
   * L'indication de "EVER ON" des minuteries varie selon la fabrication. Prier de vous référer au manuel pour l'opérateur de la minuterie.

1. Zuerst vergewissern, daß die Aufnahmeschalter (REC) auf "OFF" gestellt sind, damit das versehentliche Löschen der Aufnahme vermieden wird. Den START-Schalter auf "PULL" stellen und dann den Zeitschalter auf "EVER ON" einstellen.
   * Die "EVER ON"-Anzeige ist je nach dem Hersteller unterschiedlich. So, bitte, die Bedienungsanleitung für den Zeitschalter vergleichen.

monitor switch on the pre/main amplifier should be set to TAPE.
3. Depress the forward button (►) and adjust the volume from the speakers with the line out volume and the volume on the pre/main amplifier, and rewind the tape when adjusted.
4. Set the reverse selector to the desired position. Refer to AUTOMATIC AND MANUAL REVERSE RECORDING.
5. Set the timer to the desired time and then to AUTO. This will cut the power supply to each component.
6. While pulling the timer start switch towards you, turn it clockwise and release when it reaches LOCK.

REVERSE PLAYBACK

Repeat steps 1 and 2 above.
3. Depress the reverse button (◄) and adjust the volume from the speakers with the Line out and the volume on the pre/main amplifier. Fast forward to the start when adjusted.
4. Set the reverse selector to the desired position. Refer to AUTOMATIC AND MANUAL REVERSE PLAYBACK. Depress the pause lever down in the direction of the arrow and depress the reverse button (◄). The direction indicator lamp should light.
5. While pulling the timer start switch towards you, turn clockwise and release when it reaches LOCK.
6. Set the timer to the desired time and then to AUTO. This will cut the power supply to each component.

TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording is made. For erasing only, thread the tape and set machine to recording mode. No plugs should be connected to the input jacks and the input level controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

* Be sure to depress the proper Recording (REC MODE) Lever. If both switches are depressed, both the left and right channels will be erased.

2. Charger la bande, poser le sélecteur de bande et régler la vitesse de bande. Le commutateur de contrôle sur la platine et celui sur l'amplificateur (pré/main) doit être à "TAPE".
3. Appuyer sur le bouton (►) et régler la volume à partir des haut-parleurs avec la volume de la sortie ligne et la volume de l'amplificateur (pré/main), et rebobiner la bande lorsqu'elle est ajustée.
4. Mettre le sélecteur de retour à la position désirée. Se rapporter à l'enregistrement de retour AUTOMATIQUE ET MANUEL.
5. Placer la minuterie au temps désiré et ensuite à "AUTO". Ceci coupera l'alimentation d'enregie à chaque partie constituante.
6. Pendant le tirage de la minuterie, mettre en marche le commutateur de votre côté, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et relâcher, lorsqu'il arrive au repère de "LOCK".

REPRODUCTION DE RETOUR

Répéter les paragraphes de 1 à 2.
3. Appuyer sur le bouton de retour (◄) et régler la volume à partir des haut-parleurs avec la sortie ligne et la volume sur l'amplificateur (pré/main). Bobiner rapidement pour mettre en marche quand le léglage s'achève.
4. Poser le sélecteur de retour à la position désirée. Se référer à LA REPRODUCTION DE RETOUR AUTOMATIQUE ET MANUEL. Abaisser le levier de pause dans la direction de la flèche et appuyer sur le bouton de retour (◄). La lampe indicatrice de direction doit s'allumer.
5. Pendant le tirage du commutateur de départ de minuterie vers votre côté, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre et relâcher lorsque le commutateur arrive à la position de "LOCK".
6. Ajuster la minuterie au temps voulu et ensuite sur "AUTO". Ceci coupe l'alimentation à chaque partie constituante.

EFFACEMENT DE BANDE

Tout signal préalablement enregistré sur une bande sera automatiquement effacé si l'on effectue un nouvel enregistrement sur cette bande. Si l'on veut seulement effacer, faire défiler la bande sur le mode enregistrement. Aucune fiche ne devra être branchée aux prises d'entrée et il faudra régler au minimum les commandes de niveau d'entrée. Pour un effacement rapide et complet, l'utilisation d'un effaceur de bande est recommandée.

* S'assurer que l'on a bien appuyé sur les touches d'enregistrement qui conviennent le levier de (mode d'enregistrement). Si l'on appuie sur les deux touches à la fois les canaux de droite et de gauche seront tous les deux effacés.

2. Band auf die Spulenteller legen. Den Bandwähler richtig einstellen und die Bandgeschwindigkeit bestimmen. Den Monitor-Schalter des Tonbandgeräts und den Monitor-Schalter des Vor-/ Hauptverstärkers auf TAPE stellen.
3. Die Vorlauf-Taste (►) betätigen und die Lautstärke von Lautsprechern durch Klangvolumen des LINE-Ausgangs und des Vor-/Haupt-Verstärkers regulieren. Nach Einstellung das Band zurückspulen.
4. Den Rückwärts-Wahlschalter auf die gewünschte Stellung stellen. Siehe AUTOMATISCHE UND MANUELLE RÜCKWÄRTS-AUFNAHME.
5. Den Zeitschalter auf die gewünschte Zeit sowie auf "AUTO" stellen. Hierdurch wird die Stromversorgung von jeden Komponenten abgetrennt.
6. Während Sie den START-Schalter heranziehen, ihn gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen und loslassen, wenn er die Sperrstellung "LOCK" erreicht.

RÜCKWÄRTS-WIEDERGABE

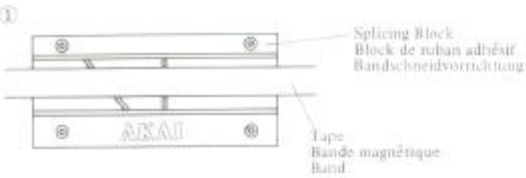
Obige Operationen 1 und 2 wiederholen.
3. Die Rücklauf-Taste (◄) betätigen und die Lautstärke von Lautsprechern mit Hilfe des LINE-Ausgangs und des Vor-/Haupt-Verstärkers regulieren. Nach Einstellung das Band durch Schnellvorlauf in seine Anfangsposition zurückbringen.
4. Den Rückwärts-Wahlschalter auf die gewünschte Stellung stellen. Siehe AUTOMATISCHE UND MANUELLE RÜCKWÄRTS-WIEDERGABE. Die Pause-Taste in die Pfeilrichtung niederdrücken und dann die Rücklauf-Taste (◄) betätigen. Die Richtungs-Anzeigelampe leuchtet auf.
5. Während Sie den START-Schalter heranziehen, ihn gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen und loslassen, wenn er die Sperrstellung "LOCK" erreicht.
6. Den Zeitschalter auf die gewünschte Zeit sowie auf "AUTO" stellen. Hierdurch wird die Stromversorgung von jeden Komponenten abgetrennt.

BANDLÖSCHEN

Alle zuvor auf das Band aufgenommenen Signale werden bei einer neuen Aufnahme automatisch gelöscht. Um nur zu löschen, führen Sie das Band ein, und bringen Sie das Gerät in Aufnahmefunktion. In die Eingangsbuchsen sollen keine Stecker eingeführt werden, und die Eingangspegelregler sind auf ein Minimum zu halten. Für ein schnelles und vollständiges Löschen wird ein Bandlöschgerät empfohlen.

* Achten Sie darauf, die richtigen Aufnahme- (REC Modul) Hebel zu drücken. Wenn beide Schalter eingedrückt sind, dann werden sowohl der linke wie auch der rechte Kanal gelöscht.

TAPE SPLICING AND EDITING



1. After marking the desired connection point, cut the tape at the mark using the standard accessory Tape Splicing Block.
2. Attach Splicing Tape to the place that has been cut and rub thoroughly with finger to prevent the splicing Tape from coming off.
3. Tape connection is completed by cutting excessive portion of splicing tape with a cutter.

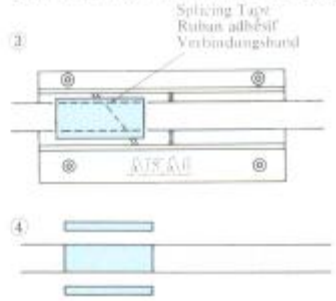
- When a recorded tape has torn apart due to wear, etc., match the ends and connect them using Splicing Tape.
- The tape may be cut with scissors, but it will adversely affect recording when magnetized scissors are used.

MONTAGE

1. Couper la bande à l'aide du block de ruban adhésif standard après avoir marqué la connexion désirée.
2. Fixer le ruban adhésif sur l'endroit de la coupure et le frotter entièrement du doigt afin d'éviter que le ruban adhésif ne se détache.
3. La connexion de bande est complétée en coupant toute portion excessive de ruban adhésif à l'aide d'un couteau.

- Ajuster les extrémités et les connecter en usant le ruban adhésif dans le cas de détérioration d'une bande magnétique due à l'usure etc. . .
- La bande peut être coupée à l'aide de ciseaux. Toutefois ceci peut causer l'endommagement de l'enregistrement dû à l'utilisation de ciseaux magnétiques.

BANDSPLEISSEN UND BANDSCHNITT



1. Markieren Sie den gewünschten Verbindungspunkt und schneider Sie das Band an der markierten Stelle mit Hilfe der Bandschneidvorrichtung, einem Standardzubehör, ab.
2. Kleben Sie ein Verbindungsband über die Schnittstelle und reiben Sie das Band mit dem Finger, damit es sich nicht mehr löst.
3. Schneiden Sie nun den überstehenden Teil des Verbindungsbandes mit einem Papiermesser ab, und der Vorgang ist beendet.

- Wenn ein Band durch langen Gebrauch usw. abreißt, legen Sie bitte die beiden Enden zusammen und verbinden Sie diese mit dem Klebeband.
- Sie können das Band auch mit einer Schere abschneiden aber der Gebrauch einer magnetisierten Schere kann dem Band schaden.

HEAD BLOCK CLEANING

- Please remove the head cover by unscrewing the fitment screws and pulling it off towards you before attempting cleaning or demagnetizing.

NETTOYAGE DES TETES

Enlever le couvercle de tête en vissant les vis d'ajustage et les tirant vers vous avant de tenter le nettoyage ou la magnétisation.

KOPFBLOCK-REINIGUNG

Werden die Befestigungsschrauben gelöst, so kann die Kopf-Abdeckung entfernt werden. Vor Reinigung oder Entmagnetisierung die Kopf-Abdeckung heranziehend abnehmen.

HEADS

The GX (glass and crystal) Heads do not require a great deal of cleaning. However, if old tapes or tapes which have been spliced are used, GX head cleaning is also recommended.

Clean, recording, playback, and erase heads with a cotton swab stick which has been dipped in AKAI Cleaning fluid from Head Cleaning Kit HC-550P.

PINCH WHEEL AND CAPSTAN

If foreign matter is allowed to accumulate on the pinch wheel and capstan, these particles will come off on the tape causing deterioration of sound quality. Oil adhering to the capstan also causes irregularity in tape transport. Therefore, it is also recommended that these parts be wiped clean periodically. Use AKAI cleaning fluid or alcohol.

* Do not use chemicals such as chlorothane, etc. for head block cleaning as the rubber parts will deteriorate.

HEAD DEMAGNETIZING

Prolonged use of the machine will gradually build up residual magnetism on the heads. The effect of magnetization is that it causes a considerable drop in high frequency response and introduces noise into your recordings. It is therefore, recommended that head demagnetizing be performed periodically. This can be accomplished with a head demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and making several small circular motions over all head surface areas as well as the head housing.

* Turn off the power of the unit prior to demagnetizing the heads.
* Do not use magnetized tools in the vicinity of the heads and VU Meters.
* Do not bring the magnetizer close to the VU Meters.

TETES

Les têtes GX (en verre et cristal de ferrite) ne nécessitent pas beaucoup de nettoyage. Cependant, si de vieilles bandes ou des bandes sur lesquelles on a procédé a des montages sont utilisées il est alors recommandé de nettoyer les têtes GX.

Nettoyer les têtes d'enregistrement, de lecture et d'effacement à l'aide d'un coton tige préalablement trempé dans le liquide nettoyant de la trousse de nettoyage HC-550P.

GALET PRESSEUR ET CABESTAN

Si des impuretés s'accumulent sur le galet presseur et le cabestan, ces particules se trouveront entraînées par la bande et altéreront la qualité du son. La présence d'huile sur le cabestan peut également être la cause d'un transport de bande irrégulier. Par conséquent, il est recommandé de nettoyer régulièrement ces pièces. Utiliser le liquide de nettoyage AKAI ou de l'alcool.

* Ne pas utiliser de produits chimiques du genre chlorothane, etc. pour nettoyer les têtes, les parties en caoutchouc pourraient être endommagées.

DEMAGNETISATION DES TETES

Les têtes seront graduellement magnétisées au fur et à mesure de l'utilisation de l'appareil. Cela a pour conséquence une chute considérable de sensibilité à haute fréquence et l'apparition d'un bruit de fond. Il faut donc régulièrement démagnétiser les têtes. Pour cela approcher les branches d'un démagnétiseur de tête et lui faire effectuer plusieurs mouvements circulaires sur toute la surface du bloc de tête.

* Couper le courant de l'appareil avant de commencer à démagnétiser les têtes.
* Ne pas utiliser d'outils magnétisés à proximité des têtes ou des VU-mètres.
* Ne pas approcher le démagnétiseur des VU-mètres.

KÖPFE

Die GX (Glas und Kristall) Köpfe erfordern nicht viel Reinigung. Wenn jedoch alte Bänder oder gespleißte Bänder benutzt werden, dann ist auch eine Reinigung der GX-Köpfe zu empfehlen.

Reinigen Sie die Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschköpfe mit einem Wattebauschstäbchen, welches in die AKAI Reinigungsflüssigkeit getaucht ist, die zum Reinigungssatz HC-550P gehört.

ANDRUCKSRAD UND BANDANTRIEBSWELLE

Wenn sich auf dem Andrucksrad und der Bandantriebswelle Fremdkörper ansammeln, dann geraten diese Teilchen auf das Band und verursachen Verzerrungen und Verschlechterung der Tonqualität. An der Bandantriebswelle haftendes öl kann auch Unregelmässigkeiten im Bandtransport verursachen. Deshalb ist es ratsam, diese Teile regelmässig sauber abzuwischen. Benutzen Sie für diesen Zweck die AKAI Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol.

* Benutzen Sie keine Chemikalien wie Chloräthan o. dgl. zur Reinigung des Kopfblocks, da hierdurch die Gummiteile angegriffen werden.

KOPF-ENTMAGNETISIERUNG

Wenn dieses Gerät längere Zeit lang benutzt wird, dann bildet sich auf den Köpfen allmählich remanenter Magnetismus. Durch solche Magnetisierung wird ein beträchtlicher Abfall der Hochfrequenzwiedergabe verursacht, und außerdem dringen Störgeräusche in die Aufnahme ein.

Deshalb ist es ratsam, die Köpfe regelmässig zu entmagnetisieren. Dies kann mit einem Tonkopfentmagnetisierer erfolgen, wobei Sie die Gabeln des Entmagnetisiergerätes nahe an die Köpfe heranbringen und mehrere kreisförmige Bewegungen über die gesamte Kopfoberfläche durchführen sowie ebenfalls über das Kopfgehäuse.

* Schalten Sie vor dem Entmagnetisieren der Köpfe die Stromzufuhr zum Gerät ab.
* Benutzen Sie in der Nähe der Köpfe und VU-Meter keine magnetisierten Werkzeuge.
* Bringen Sie den Entmagnetisierer nicht in die Nähe der VU-Meter.

TROUBLE SHOOTING CHART

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

TABLEAU DE RECHERCHE DE CAUSES D'INCIDENTS

Les incidents énumérés ci-dessous ne signifient part de votre appareil. S'ils se produisent, rechercher la cause de la manière suivante:

FEHLERSUCHE

Die nachstehend angeführten Fehler sind nicht auf einen Defekt der Mechanik Ihres Geräts zurückzuführen. Sollte einer dieser Fehler auftreten, suchen Sie die Fehlerquelle und beheben den Fehler wie folgt.

SYMPTOM INCIDENT FEHLER	TROUBLE CAUSE URSACHE	REMEDY REMEDE ABHILFE
Loss of sensitivity and tone quality.	* Dirty Erase Head. * Wrong side of tape facing the heads. * Magnetized head. * Tape Selector Switch is set incorrectly.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * See HEAD DEMAGNETIZING.
Chute de sensibilité et de tonalité.	* Tête d'effacement sale. * La bande passe sur les têtes du mauvais côté. * Tête magnétisée. * Sélecteur de bande mal réglé.	* Se reporter aux instructions de NETTOYAGE DE TETE. * Se reporter aux instructions de DEMAGNETISATION DES TETES.
Verminderte Empfindlichkeit und Klangqualität.	* Verschmutzter Löschkopf. * Tonband mit der falschen Seite zu den Tonköpfen hin eingelegt. * Magnetisierte Tonköpfe. * Bandartenwahltaste (TAPE SELECTOR) in falscher Stellung.	* Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle". * Siehe "Entmagnetisieren der Tonköpfe".
Machine will not record or playback.	* Check positions of controls and input/output. * Check position of the Recording (REC MODE) Levers. * Check position of the Automatic Stop/Tape Tension Lever. * Output Level Control at minimum.	* See CONTROLS. * Check TAPE LOADING. * Turn Output Level Control Clockwise.
L'appareil ne fonctionne ni en lecture ni en enregistrement.	* Vérifier la position des commandes d'entrée et de sortie. * Vérifier la position des leviers d'enregistrement (REC MODE). * Vérifier la position du levier d'arrêt automatique/de tension de bande. * La commande de niveau de sortie se trouve réglée au plus bas.	* Se reporter aux instructions de COMMANDES. * Vérifier CHARGEMENT DE BANDE. * Tourner le contrôle du niveau de sortie dans le sens des aiguilles d'une montre.
Aufnahme oder Wiedergabe nicht möglich.	* Stellung der Regler sowie Eingangs/Ausgangsanschlüsse überprüfen. * Stellung der Aufnahmehebel (REC MODE) überprüfen. * Lage des Auto-Stop-Bandzughebels überprüfen. * Ausgangspegelregler auf MIN.	* Siehe Bedienungselemente. * Einlegen eines Tonbands überprüfen. * Ausgangspegelregler im Uhrzeigersinn drehen.
Irregularity in tape transport.	* Oil or magnetic particles adhering to the Capstan or Pinch Wheel. * Sticky or dirty tape surface. * Improperly loaded tape.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * See TAPE LOADING.
Transport de bande irrégulier.	* Présence d'huile ou d'impuretés sur le cabestan ou le galet-presseur. * Bande sale ou collante. * Bande mal chargée.	* Se reporter aux instructions de NETTOYAGE DE BLOC DE TETE. * Se reporter aux instructions de CHARGEMENT DE BANDE.
Ungleichmäßiger Bandtransport.	* Öl oder magnetische Teilchen an Tonwelle oder Andruckrolle. * Klebrige oder verschmutzte Bandoberfläche. * Mangelhaft eingelegtes Tonband.	* Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle". * Siehe "Einlegen eines Tonbands".
Tape will not run.	* Blown fuse. * Power is not being supplied. * Twisted or sticky tape.	* Check power cord, Power Switch, and Automatic Stop/Tape Tension Lever.
Pas de déplacement de bande.	* Fusible grillé. * Pas d'alimentation. * Bande enroulée ou collée.	* Vérifier Cordon secteur, Commutateur d'alimentation, Levier Arrêt Auto./tension de bande.
Kein Bandtransport.	* Sicherung durchgebrannt. * Keine Stromzufuhr. * Verwickeltes oder klebriges Tonband.	* Netzkabel/anschluß, Stellung des Netzschalters (POWER) und des Auto-Stop-Bandzughebels überprüfen.
Previously recorded programs will not erase. Le programme précédent ne s'efface pas. Bereits auf dem Band befindliche Aufnahmen werden nicht gelöscht.	* Erase head is dirty. * Tête d'effacement sale. * Löschkopf verschmutzt.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * Se reporter au NETTOYAGE DE TETE. * Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle".
Distorted or noisy sound.	* Recording level is too high. * Check external source controls and connections.	* Normal recording level is zero VU.
Son déformé ou bruit de fond.	* Niveau d'enregistrement trop élevé. * Vérifier les commandes et les raccordements de source ext.	* Le niveau d'enregistrement doit être normalement de 0 VU.
Verzerrte oder verrauschte Wiedergabe.	* Aufnahmepegel zu hoch. * Regler an der Signalquelle und Anschlüsse überprüfen.	* Der normale Aufnahmepegel liegt bei 0 VU.

TECHNICAL DATA

Track System	4 track 2 channel stereo/monaural system
Reel Capacity	Up to 7" reel
Tape Speed	19 cm/s ± 0.8% (7-1/2 ips.) 9.5 cm/s ± 1.0% (3-3/4 ips.) (Pitch control: ±6%)
Wow & Flutter	Less than 0.03% WRMS, 0.09% DIN 45500 at 19 cm/s Less than 0.04% WRMS, 0.11% DIN 45500 at 9.5 cm/s
Frequency Response	30 to 26,000 Hz ± 3 dB at 19 cm/s (WR Tape) 30 to 19,000 Hz ± 3 dB at 9.5 cm/s (WR Tape)
Distortion	Less than 0.5% (1,000 Hz "0" VU)
Signal to Noise Ratio	Better than 62 dB DIN 45500 at 19 cm/s
Erase Ratio	Better than 70 dB (at 1,000 Hz)
Cross Talk	Better than 40 dB (at 1,000 Hz)
Channel Separation	Better than 55 dB (at 1,000 Hz)
Bias Frequency	100 kHz
Head	(6); Two GX Recording Heads, Two GX Playback Heads, Two Erase Heads
Motors	(3); One AC Servo Motor for Capstan Direct Two AC Eddy Current Motors for Reel Drive
FF. & RWD Time	90 sec. using 360m (1,200 ft.) Tape
Output Jacks	Line (2); 0.775V (0 VU) Required load impedance; more than 20 kohms Phone (1); 100 mV/8 ohms
Input Jacks	Microphone (2); 0.25 mV Required microphone impedance; 600 ohms Line (2); 70 mV Input impedance 100 kohms
DIN Jack	Input 2.0 mV Input impedance 10 kohms Output 0.3V
Dimensions	440(W) x 470(H) x 250(D) mm (17.4 x 18.5 x 9.8")
Weight	18.7 kg (41.3 lbs)
Power Requirement	120V/60 Hz for USA & Canada 220/240V, 50/60 Hz switchable for European countries and Australia 110/120/220/240V, 50/60 Hz switchable for other countries

* Specifications determined with Akai LN-150-7 or SCOTCH #211 tape unless otherwise noted.
* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

STANDARD ACCESSORIES

Empty Reel	1
Connection Cords	1 set
Sensing Tape Kit	1
Operator's Manual	1

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Système de piste	Système stéréo/mono, 4 pistes, 2 canaux
Capacité de bobine	Jusqu'à 18 cm
Vitesse de défilement	19 cm/sec ± 0,8% (7-1/2 ips.) 9,5 cm/sec ± 1,0%(3-3/4 ips.) (commande de vitesse: ±6%)
Pleurage et scintillement	Inférieur à 0,03% WRMS, 0,09% DIN 45500 à 19 cm/sec Inférieur à 0,04% WRMS, 0,11% DIN 45500 à 9,5 cm/sec
Bande passante	de 30 à 26.000 Hz ± 3 dB à 19 cm/sec (une bande WR) de 30 à 19.000 Hz ± 3 dB à 9,5 cm/sec (une bande WR)
Distortion	Inférieure à 0,5% (1000 Hz "0" VU)
Rapport signal/bruit	Supérieur à 62 dB DIN 45500 à 19 cm/sec
Rapport d'effacement	Supérieur à 70 dB (à 1000 Hz)
Diaphonie	Supérieure à 40 dB (à 1000 Hz)
Séparation des canaux	Supérieure à 55 dB (à 1000 Hz)
Fréquence de polarisation	100 kHz
Têtes	(6); Deux têtes d'enregistrement GX, deux têtes de reproduction GX, deux têtes d'effacement
Moteurs	(3); un servo-moteur CA pour l'entraînement du cabestan, deux moteurs à flux variable CA pour l'entraînement de bobine
Durée d'avance rapide et de rebobinage	90 sec. avec une bande de 360m
Prises de sortie	(2) ligne; 0,775V (0 VU) Impédance de charge requise; plus de 20 kohms (1) Casque; 100 mV/8 ohms
Prises d'entrée	(2) micro; 0,25 mV Impédance de micro requise; 600 ohms (2) ligne; 70 mV impédance d'entrée 100 kohms
Prise DIN	Entrée 2,0 mV, impédance d'entrée 10 kohms Sortie 0,3V
Dimensions	440(Largeur) x 470(Haut) x 250(Long) mm
Poids	18,7 kg
Alimentation	120V/60 Hz pour les E.-U. et le Canada 220/240V, 50 Hz commutable pour les pays européens et l'Australie 110/120/220/240V, 50/60 Hz commutable pour les autres pays

* Caractéristiques établies à l'aide de la bande Akai LN-150-7 ou SCOTCH #211, sauf indication contraire.
* Sous réserve de modifications sans préavis.

ACCESSOIRES STANDARDS

Bobine vide	1
Cordons de raccordement	1 jeu
Trousse de raccords de bande sensible	1
Notice d'instructions	1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem	4-spuriges, 2-kanaliges Stereo/Mono-System
Spulenkapazität	Bis zu 18 cm Spule
Bandgeschwindigkeit	19 cm/Sek ± 0,8% (7-1/2 ips.) 9,5 cm/Sek ± 1,0% (3-3/4 ips.) (Tonhöhenregelung: ±6%)
Gleichlaufschwankungen	Weniger als 0,03% WRMS, 0,09% DIN 45500 bei 19 cm/Sek Weniger als 0,04% WRMS, 0,11% DIN 45500 bei 9,5 cm/Sek
Frequenzgang	30 bis 26.000 Hz ± 3 dB bei 19 cm/Sek (WR-Band) 30 bis 19.000 Hz ± 3 dB bei 9,5 cm/Sek (WR-Band)
Klirrverzerrung	Weniger als 0,5% (1000 Hz "0" VU)
Rauschabstand	Besser als 62 dB DIN 45500 bei 19 cm/Sek
Löschfaktor	Besser als 70 dB (bei 1000 Hz)
Kreuzkopplung	Besser als 40 dB (bei 1000 Hz)
Kanaltrennung	Besser als 55 dB (bei 1000 Hz)
Biasfrequenz	100 kHz
Köpfe	(6); Zwei GX-Aufnahmeköpfe, zwei GX-Wiedergabeköpfe, Zwei GX-Löschköpfe
Motoren	(3); Ein Wechselstrom-Servomotor für die Bandantriebsachse, Zwei Wirbelstrommotoren für den Spulenantrieb
Schnellvorlauf- & Rückspulzeit	90 Sek. mit 360m Band
Ausgangsbuchsen	Line (2); 0,775V (0 VU) Erforderliche Lastimpedanz; mehr als 20 kOhm Phone (1); 100 mV/8 Ohm
Eingangsbuchsen	Mikrofon (2); 0,25 mV Erforderliche Mikrofonimpedanz; 600 Ohm Line (2); 70 mV, Eingangsimpedanz 100 kOhm
DIN-Buchse	Eingang 2,0 mV, Eingangsimpedanz 100 kOhm Ausgang 0,3V
Abmessungen	440(B) x 470(H) x 250(T) mm
Gewicht	18,7 kg
Strombedarf	120V/60Hz für US & Kanada 220/240V, 50 Hz umschaltbar europäische Länder und Australien 110/120/220/240V, 50/60 Hz für andere Länder umschaltbar

* Die Angaben gelten, wenn nicht anders angegeben, für Akai LN-150-7 oder SCOTCH #211-Band.
* Änderungen auf Gründen der Verbesserung vorbehalten.

STANDARDZUBEHÖR

Leerspule	1
Anschlußkabel	1 Satz
Prüfband-Garnitur	1
Bedienungsanleitung	1

AKAI
MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Ⓣ 540510B1
540514-2
Printed in Japan